

## **Introduzione**

*Questo manuale è stato scritto per permettervi di condurre il vostro Dehler-41 in condizioni di sicurezza e con piacere.*

*Oltre ai dettagli strettamente riguardanti lo yacht, gli accessori di serie, gli optionals e gli impianti, il manuale contiene anche informazioni relative al suo funzionamento e alla manutenzione. Prima di imbarcarvi vi preghiamo di leggerlo con molta attenzione.*

*Se questo è il vostro primo yacht a vela o se ancora non conoscete le straordinarie caratteristiche del Dehler-41, per vostra comodità e sicurezza prima di prendere il comando assicuratevi di conoscerla e saperla governare bene.*

*Inoltre il vostro rappresentante esclusivo o il circolo velico nazionale saranno lieti di informarvi su eventuali corsi di aggiornamento o perfezionamento delle vostre conoscenze veliche.*

<p><b>IL MANUALE VA CONSERVATO IN UN LUOGO SICURO E CONSEGNATO AL NUOVO PROPRIETARIO IN CASO DI VENDITA DELLO YACHT.</b></p>
--

### **Classe di progettazione**

La direttiva CE per le imbarcazioni da diporto prevede che ogni imbarcazione debba essere inserita in una classe di progettazione.

**Allo yacht DEHLER-41 viene assegnata la classe di progettazione A.**

Nella direttiva la classe di progettazione A è così contraddistinta:

### **Classe di progettazione A: alto mare**

*Questo tipo di imbarcazione progettata per lunghe traversate può resistere anche a condizioni di vento superiori a 8 Bft e onde oltre i 4 m .*

## **Certificazione**

Conformemente alla direttiva CE il costruttore ha scelto il modulo di certificazione B+C. Questo significa che uno yacht di serie dopo il collaudo è risultato conforme alle norme. Il costruttore certifica la conformità di queste imbarcazioni di serie allo yacht collaudato. Conformemente alla direttiva CE è stato pertanto incaricato il Lloyd tedesco (vedi dichiarazione di conformità).

## **Identificazione**

Sullo specchio di poppa a dritta è stato inciso il numero di identificazione dello scafo composto da una sequenza internazionale di numeri e di lettere:

**D E D E H 6 2 0 6 1 B 8 9 8**

Questa sequenza di lettere e di numeri comprende i seguenti dati:

DE	paese di fabbricazione Germania
DEH	codice unico del costruttore (registro dell'unione dei costruttori navali)
62061	Numero unico di costruzione scelto dal costruttore
B	Inizio dei lavori di costruzione Mese Febbraio
8	Ultimo numero dell'anno 1998, anno d'inizio della costruzione
98	Ultimi numeri dell'anno 1998, anno di consegna dello yacht.

## **Targa del costruttore**

Dehler

Internazionale

1505 HE Zaandam Paesi Bassi

A

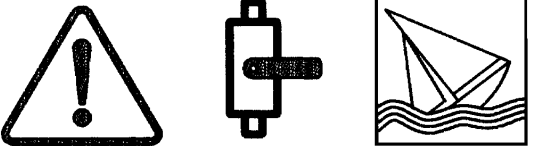

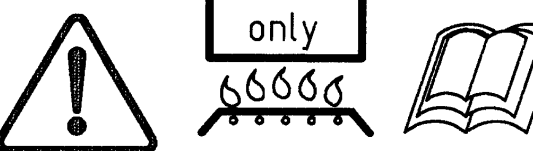
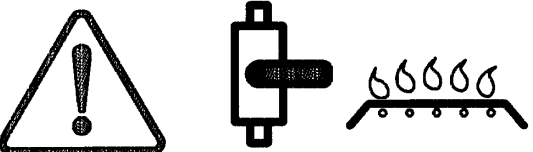



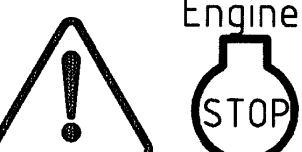
Classe di progettazione

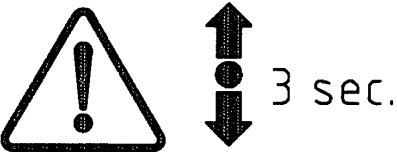
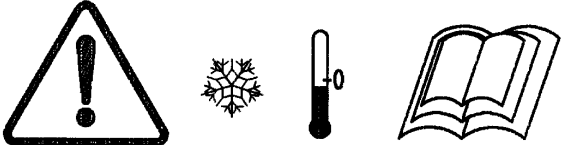



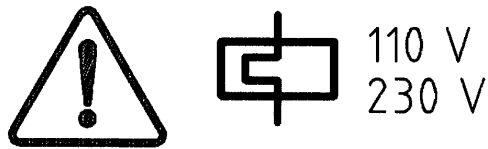
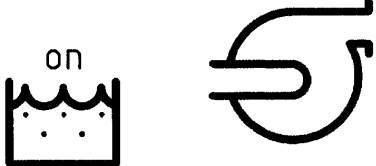


Carico massimo 2000 kg

**Elenco adesivi:**

Elenco delle indicazioni più importanti, marcate tramite adesivi:

il rispetto degli adesivi è d'estrema importanza altrimenti può causare la perdita della barca e gravi problemi all'equipaggio. Gli skipper responsabili dovrebbero informare i nuovi membri dell'equipaggio dell'importanza di questi adesivi.

	<p>Chiudere i passascafi durante la navigazione.</p>
	<p>Dopo ogni varo sfiatate la guarnizione dell'albero!</p>
	<p>Non usare i fornelli per riscaldare!</p>
	<p>Valvola di chiusura gas forno.</p>
	<p>Prima dell'uso aprire il camino del riscaldamento!</p>
	<p>Interruttore principale motore.</p>
	<p>Interruttore principale utenze.</p>
	<p>Valvola d'emergenza carburante motore.</p>

	<p>Cambiare marcia solo in folle.</p>
	<p>Preparazione invernale. Vedi consigli dei fornitori.</p>
	<p>Fusibile 12 V</p>
	<p>Fusibile salpaancore 12 V</p>
	<p>Fusibile 110V/230 V Attenzione particolare!</p>
	<p>Fusibili automatici 110V o 230 V</p>
	<p>Pompa elettrica doccia.</p>
	<p>Pompa di sentina elettrica.</p>
	<p>Boiler elettrico d'acqua calda.</p>

# **ACHTUNG**

## **FLÜSSIGGASANLAGE**

**Rauchen und offenes Feuer  
bei geöffnetem  
Flaschenbehälter verboten**

Attenzione impianto gas.  
E' proibito fumare o usare fiamme libere  
quando il vano del gas è aperto

## **Avvertenze**

In molti capitoli del manuale troverete alcune avvertenze relative sul corretto funzionamento, la manutenzione e i pericoli. Per maggior immediatezza questi avvertimenti sono evidenziati all'interno di riquadri. Raccomandiamo di leggerli con molta attenzione: molti di essi sono noti ad uno skipper esperto, e molti altri facilmente comprensibili da chiunque.

I seguenti capitoli contengono avvertimenti oppure informazioni importanti per l'uso:

- Protezione contro gli incendi
- Circuito di raffreddamento del motore
- Sistema di alimentazione
- Serbatoio per le acque nere
- Sistema di pompaggio dell'acqua dalla sentina
- Impianto di gas liquido
- Dispositivo di ancoraggio e dispositivo di alaggio

## **Dehler**

Dehler International Club Velico

Zuiddijk 412

NL 1506 HE Zaandmal

Telefono 0031-75-6123385

Telefax 0031-75-6123399

### **Dichiarazione di conformità CE**

#### **Secondo la direttiva CE "Imbarcazioni da diporto" 94/25/CE, Appendice XV**

Con la presente si dichiara che la progettazione, la costruzione e la versione da noi commercializzata dell'imbarcazione di seguito specificata, soddisfa i requisiti fondamentali di sicurezza e di sanità della direttiva CE "Imbarcazioni da diporto". Nel caso in cui i requisiti fondamentali di sicurezza dell'imbarcazione vengano modificati senza la nostra autorizzazione questa dichiarazione perde la sua validità.

Denominazione dell'imbarcazione **Yacht a vela**  
Tipo di imbarcazione **Dehler-41 Cruising**  
Dimensioni principali Lunghezza fuori tutto 12,50m, larghezza  
massima 3,90m  
Numero di identificazione dello scafo Vedere foglio di accompagnamento di  
registrazione  
Classe di progettazione **A**  
Modulo di certificazione **B+C**

Direttive applicabili **Direttiva CE imbarcazioni da diporto  
(92/25/CE)**

Norme armonizzate applicabili Vedi allegato

Norme internazionali applicabili Vedi allegato

Norme nazionali applicabili Vedi allegato

Altre opere regolamentari applicabili Vedi allegato

Ente indicato secondo Appendice XIV **Lloyd Tedesco**

Indirizzo **Vorsetzten 32, D-20416 Amburgo**

Avviata a

- certificazione CE (Modulo B) conformemente all'Appendice VII

Certificato di collaudo Nr. 92538

Data / Firma del costruttore 15.2.2001

Qualifica del firmatario .....



## **Carissimi velisti,**

abbiamo costruito ed allestito il Suo DEHLER 41 con la massima cura. Vi auguriamo di divertirvi e trascorrere una spensierata vacanza navigando a vela. Ciò presuppone naturalmente la giusta guida, il corretto uso e la giusta manutenzione dell'imbarcazione. Anche se si tratta di una imbarcazione nuovissima è possibile che sia necessario fare dei piccoli ritocchi. Naturalmente vi aiuteremo anche praticamente. Oltre alle informazioni generali sull'imbarcazione riceverete materiale relativo ai singoli pezzi di montaggio da leggere con attenzione.

Tutti i tipi del DEHLER 41 soddisfano i requisiti fondamentali di sicurezza conformi alla direttiva sulle imbarcazioni da diporto 94/25/CE per la categoria di progettazione "A". Non esiste una limitazione dell'area di navigazione. Chi governa l'imbarcazione deve avere una sufficiente esperienza nautica che gli permetta di comportarsi correttamente anche in condizioni atmosferiche avverse.

Imparate le avvertenze più importanti, in particolare quelle relative alla sicurezza.

Quando vi è poco vento allenatevi alle manovre coi terzaroli in modo da poterle eseguire senza problemi anche in presenza di vento forte.

Imparate a conoscere lo yacht nei minimi particolari per non trovarvi in situazioni spiacevoli per ignoranza o falsa audacia.

Ora vi auguriamo buon divertimento con la nuova DEHLER 41, "buona navigazione e vento in poppa".

**Il personale Dehler**

## Dati tecnici

Lunghezza f.t. max.	12,50 m
Lunghezza al galleggiamento.	11,05 m
Larghezza max.	3,90 m
Larghezza al galleggiamento	3,28 m
Pescaggio max	1,95 m
Dislocamento	8300 kg
Zavorra	3300 kg
Randa steccata	46,90 sqm
Fiocco 110 %	37,20 sqm
Fiocco autovirante	32,00 sqm
Genoa Rollström	48,20 sqm
Gennaker	115,00 sqm
Spinnaker	124,00 sqm
Altezza albero	19,50 m
Serbatoio acqua	206+174 l
Serbatoio carburante	140 l
Serbatoio acque nere	65/112 l
Batterie	2x90/110 Ah
oppure batterie	2x200 Ah
Bombola gas Camping Gaz	2 x 3 kg
Motore Yanmar Diesel	
standard 3JH2-T(B)E	34,6kW /47 hp
Numero persone trasportabili	max. 9
Carico	max2000 kg
Impianto elettrico	12 V
Prese corrente a terra	230 V

**Misure per posizionamento fasce gru**  
**Misure per posizionamento invaso trasporto e invernaggio**

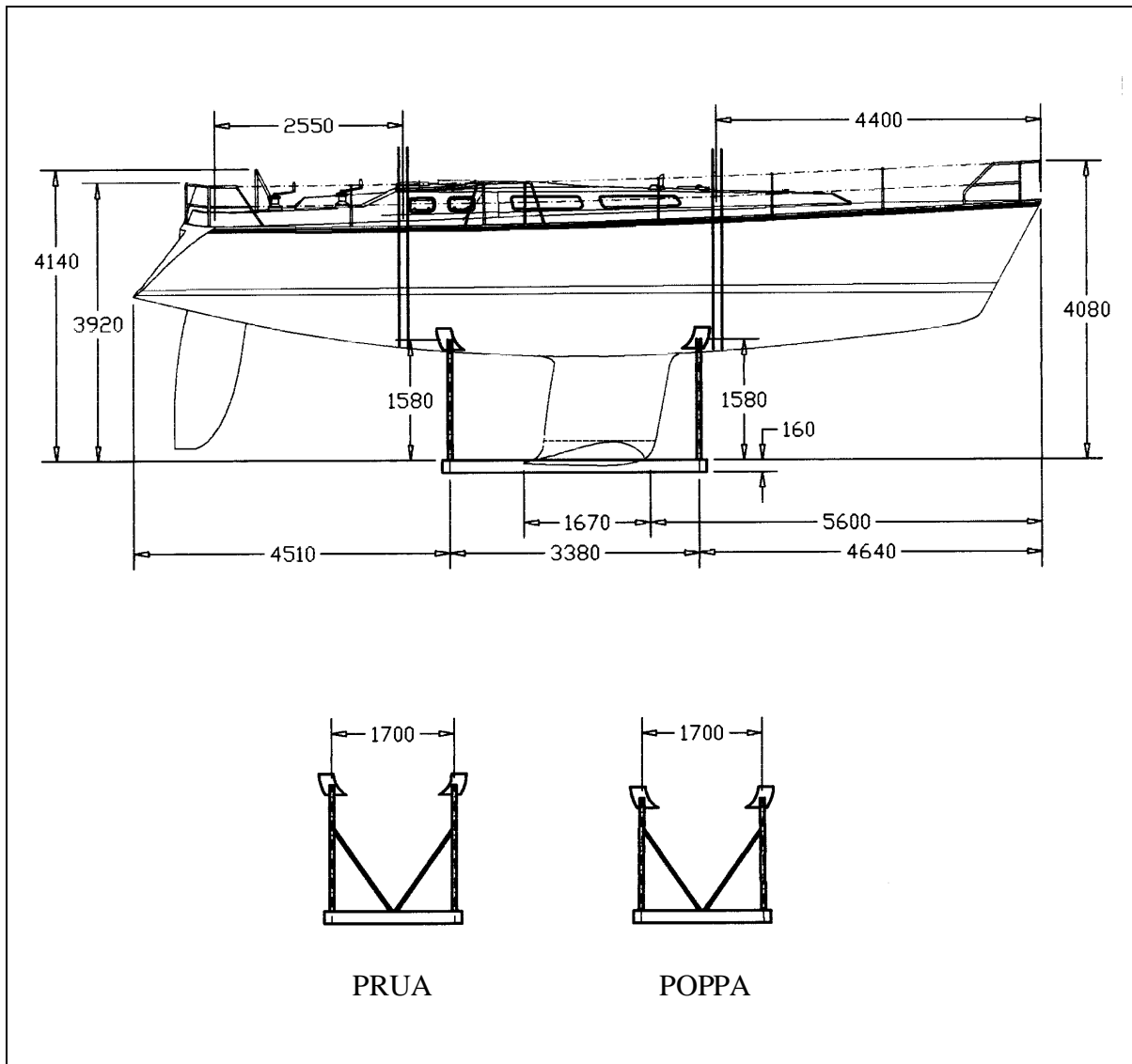


Figura 1: Posizionamento fasce e invaso

## Profilo e piano di coperta

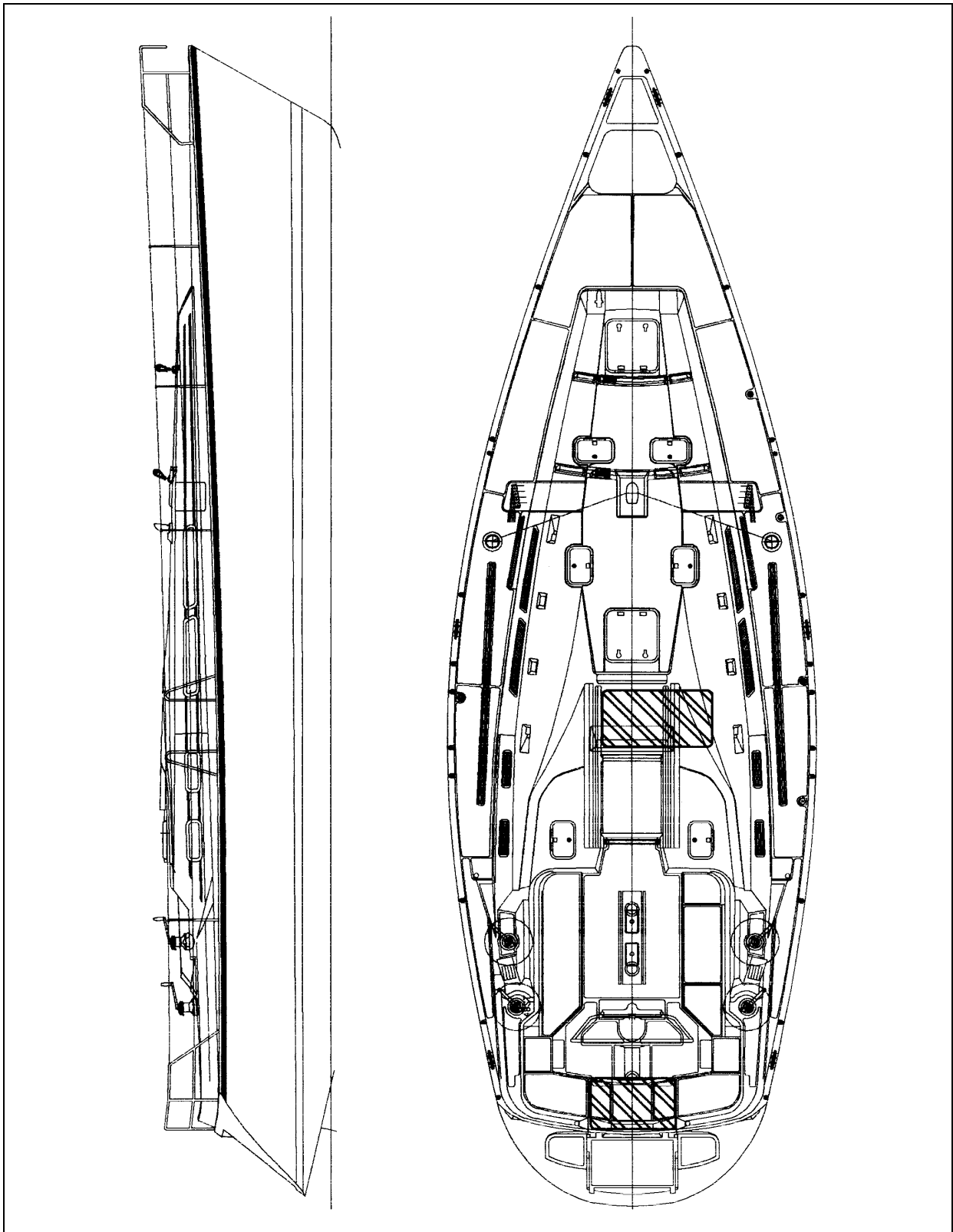


Figura 2 Profilo e piano di coperta con posizionamento autogonfiabile

# Interni

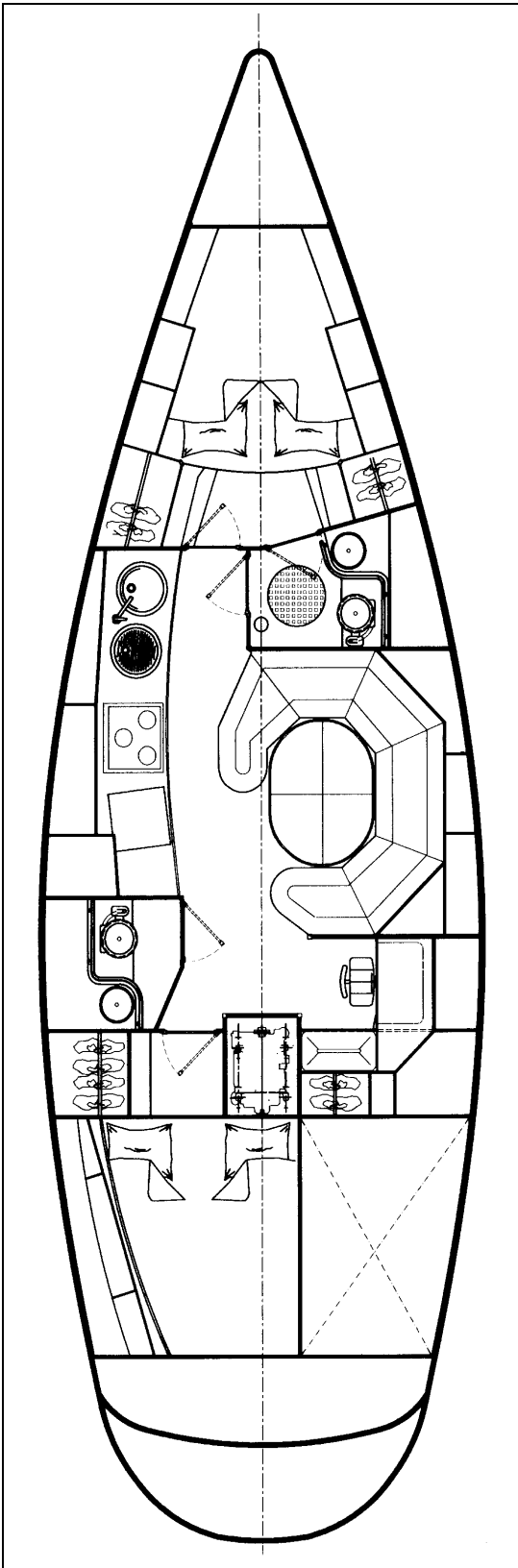


Figura 3 Interni 4 cuccette

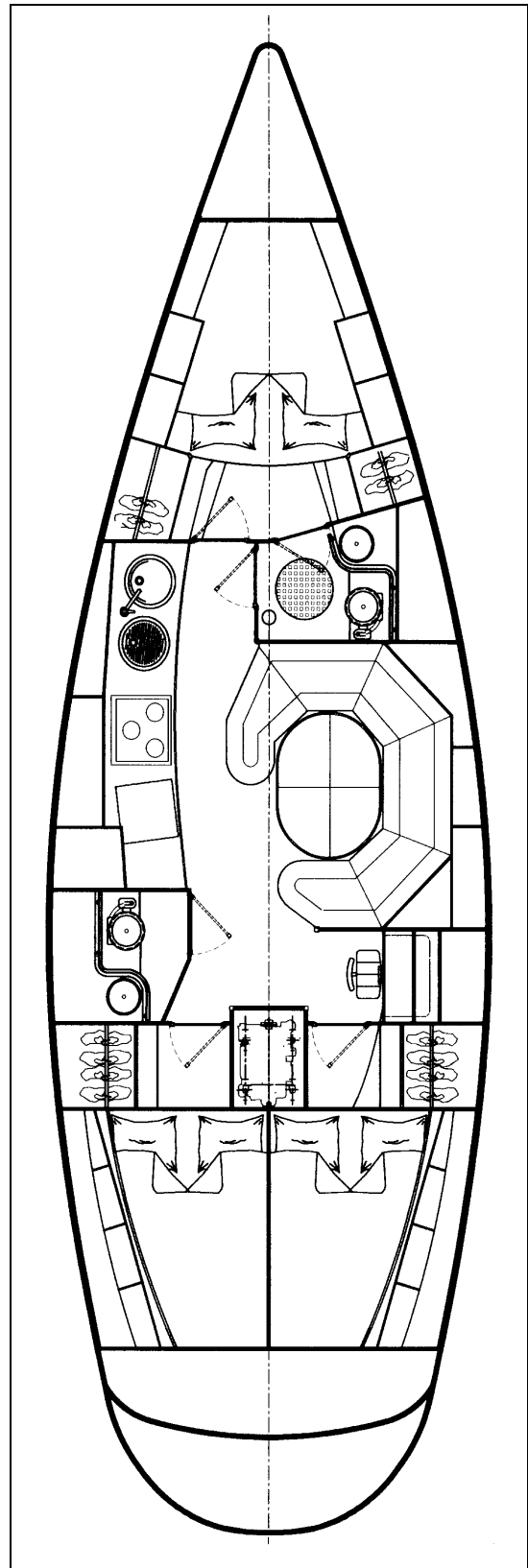


Figura 4 Interni 6 cuccette

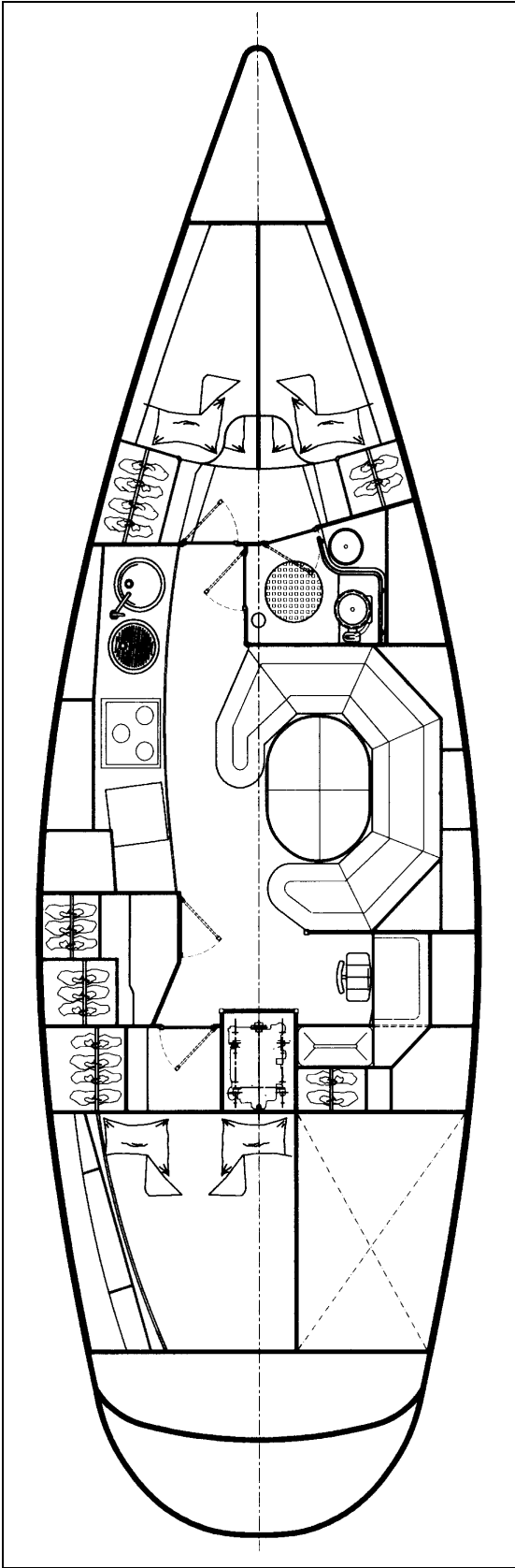


Figura 5 Interni 6 cuccette

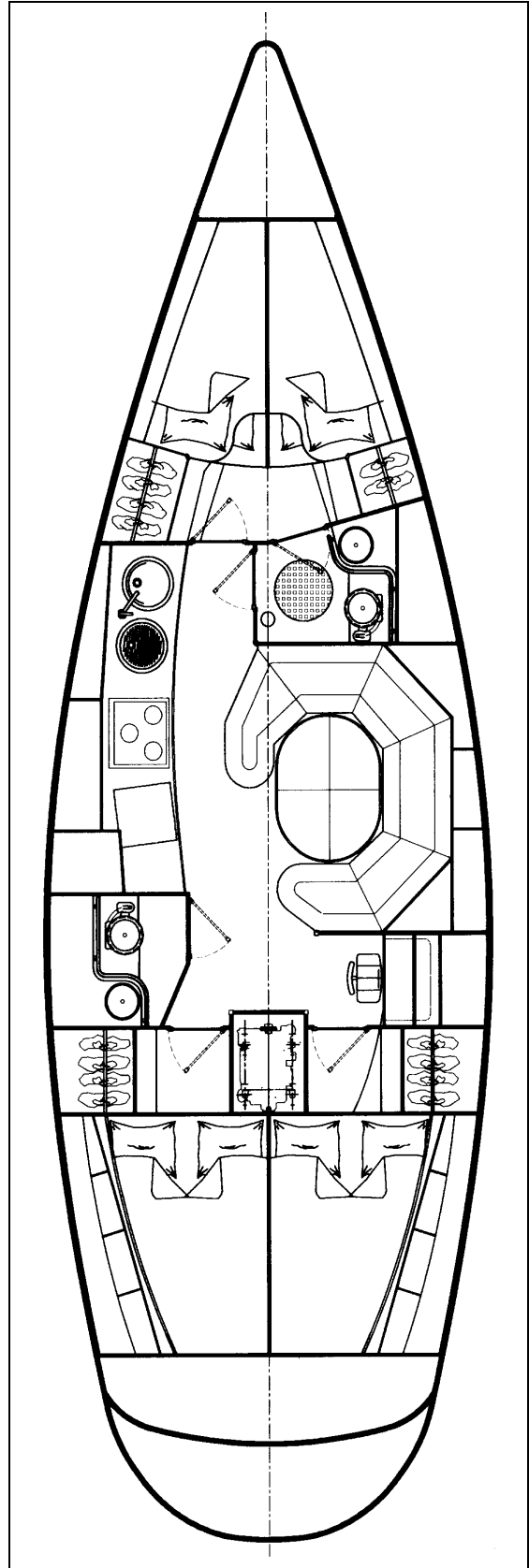


Figura 6 Interni 8 cuccette

# Piano velico

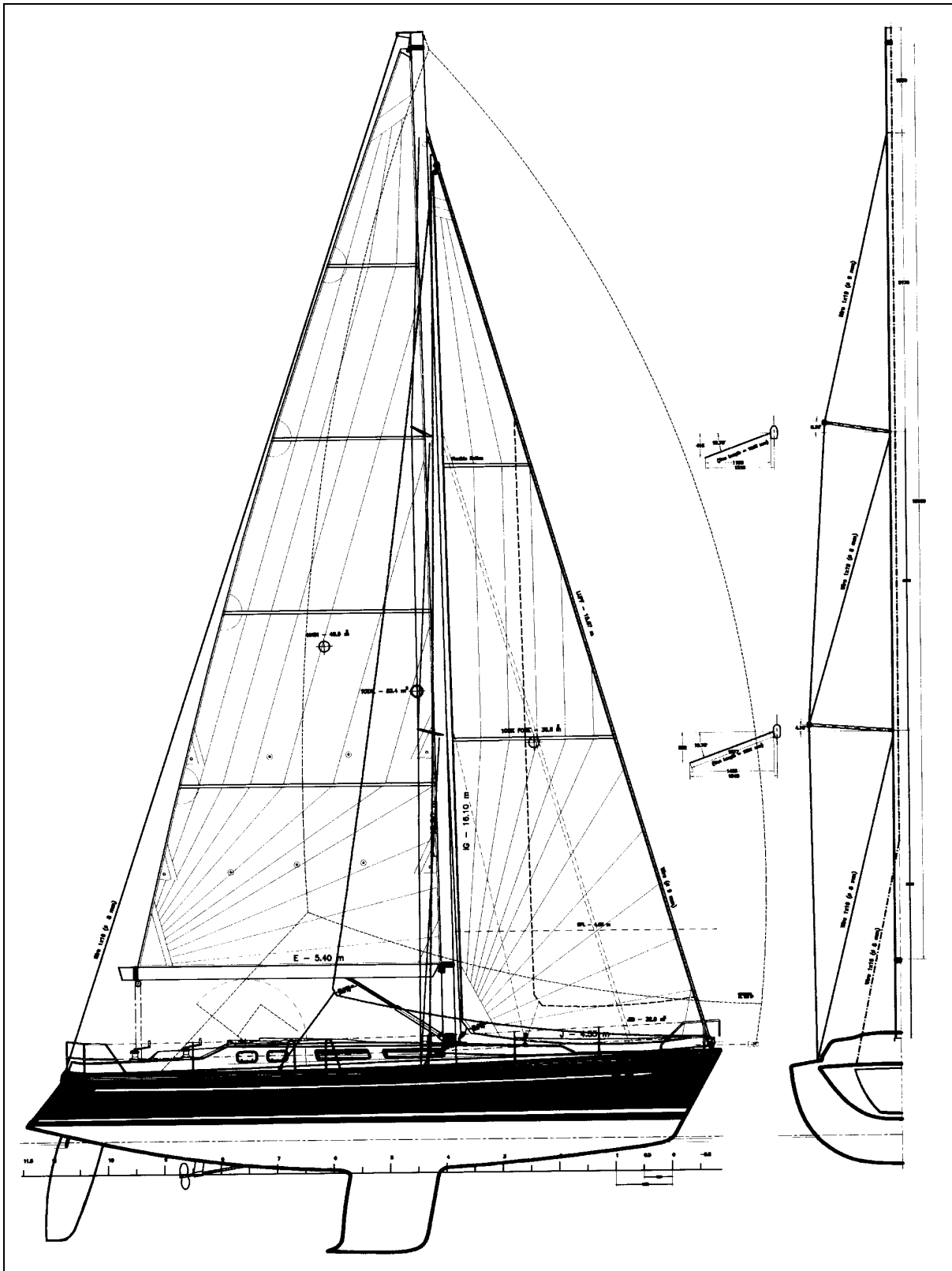


Figura 7 Piano velico

**DEHLER 41 Cr**  
**Posizione estintore sulla coperta**

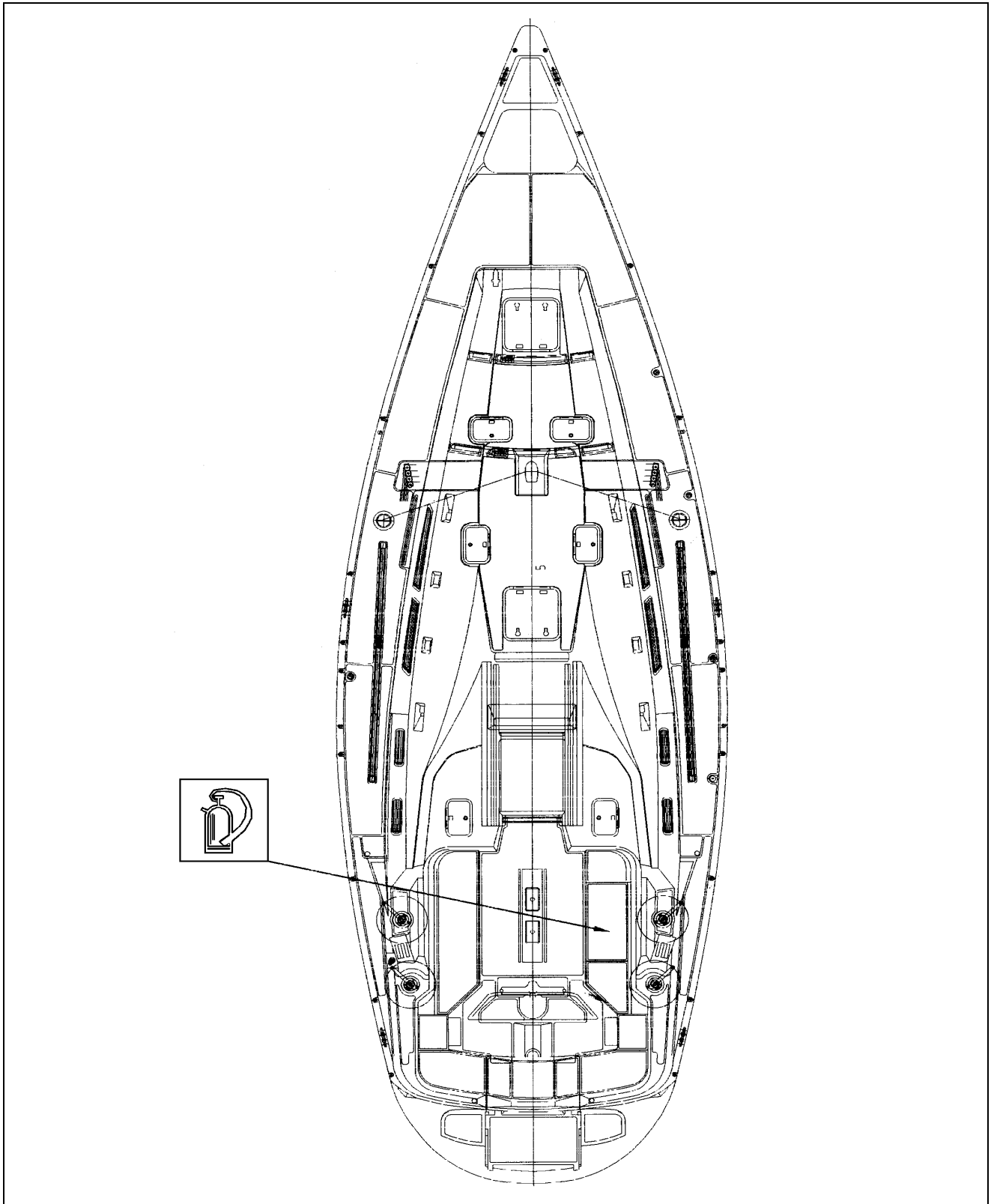


Figura 8 Posizione estintori sulla coperta.



**DEHLER 41 Cr**  
**Posizione estintori nelle cabine**

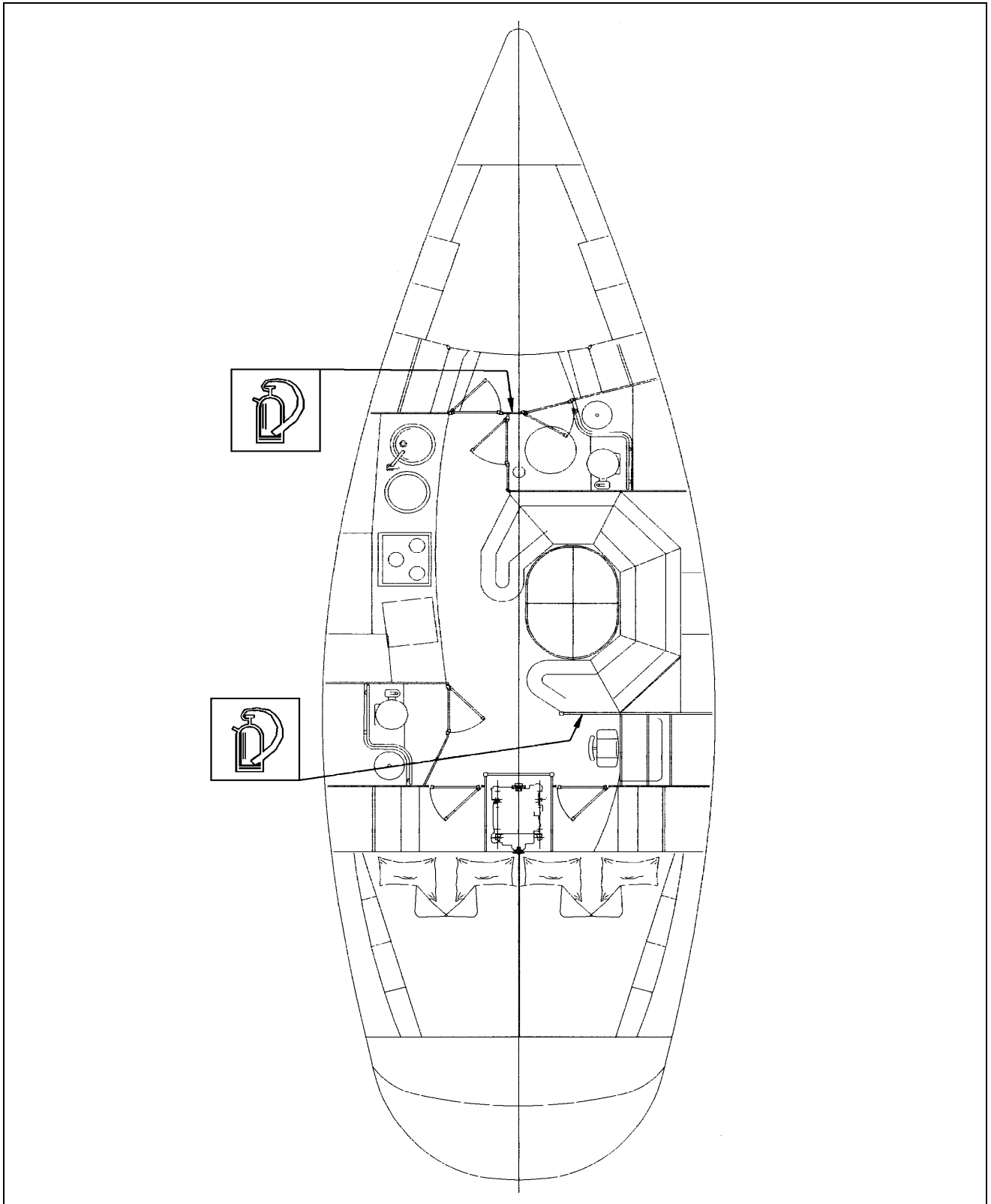


Figura 9 Posizione estintori nelle cabine

## **DEHLER 41 Cr**

### **Protezione antincendio**

### **Prevenzione antincendio**

Lo yacht deve essere dotato di estintori (vedere Capitolo "Protezione antincendio") che vanno posti nei punti da noi indicati rispettando le seguenti avvertenze:

#### **Attenzione**

Tenete pulite le sentine controllando regolarmente che nello yacht non vi sia odore di carburante o di gas.

Non lasciare tende libere sospese in prossimità o sopra i fornelli e altri apparecchi con fiamme libere.

Non stivate materiale infiammabile nella sala macchine. Diversamente materiale non infiammabile va sistemato in modo da non cadere nella sala macchine e impedirne l'accesso.

La prevenzione antincendio va fatta osservando i seguenti accorgimenti:

## DEHLER 41 Cr

### **Mai**

- Bloccare gli accessi alle uscite ed ai boccaporti.
- Bloccare i dispositivi di sicurezza come ad es. valvole del carburante e del gas, interruttori su impianti elettrici.
- Apportare modifiche alle imbarcazioni (soprattutto per quanto riguarda gli impianti elettrici, il combustibile e il gas).
- Lasciare incustodita l'imbarcazione, quando si utilizzano fornelli e/o caloriferi.

Inoltre:

### **Mai**

- Utilizzare lampade a gas nello yacht.
- Riempire il serbatoio del combustibile o sostituire bombole di gas quando il motore è in funzione o quando si stanno usando fornelli o caloriferi.
- Fumare quando si maneggia combustibile o gas.

### **Protezione attiva antincendio**

Tra le fonti conosciute di pericolo a bordo vi sono:

- la cucina nella cambusa e
- la sala macchine.

#### **Avvertimento importante**

**È compito del proprietario dotare il suo yacht di estintori.**

In caso di incendio nonostante tutte le misure precauzionali adottate a bordo devono esserci 3 estintori installati nei seguenti punti:

## **DEHLER 41 Cr**

### **Nr. 1: estintore a polvere**

A prua

Classe d'incendio 5 A/34 B

Per le operazioni antincendio  
nella zona giorno e nella zona notte.

### **Nr. 2: estintore CO2**

Nella zona carteggio

Classe d'incendio A/B/C

Per le operazioni antincendio

Nella sala macchine e nella cambusa.

### **Nr. 3: estintore a polvere**

Nella cassa del cassero di prora a dritta

Classe d'incendio 5 A/34 B

Per le operazioni antincendio

in coperta.

La posizione degli estintori viene indicata nello schema.

## **Operazioni antincendio**

In caso di incendio sullo yacht è necessario agire nel seguente modo:

tutte le persone non impegnate nello spegnimento dell'incendio devono recarsi in coperta.

### **In caso di incendio nella cambusa**

Chiudere innanzitutto la valvola di alimentazione del gas e usare l'estintore.

### **In caso di incendio nella sala macchine**

Chiudere innanzitutto la valvola dell'alimentazione del carburante!

## **DEHLER 41 Cr**

Nella paratia sotto la scaletta di discesa del tambuccio si trova una conchiglia di innesto chiusa. Spingendola verso l'interno diventa un'apertura che permette di Introdurre la bocchetta dell'estintore e di azionarlo.

Attendere qualche minuto prima di aprire il boccaporto sul lato della sala macchine per valutare i danni

### **Avvertimento**

Il materiale antincendio può provocare asfissia. Dopo aver estinto l'incendio:

**AERARE IL LOCALE PRIMA DI ENTRARE**

Questo estintore contiene CO<sub>2</sub> e può essere utilizzato solamente per spegnere incendi causati da elettricità (ad es. incendi in cucina). Per evitare il soffocamento:

**ABBANDONARE SUBITO L'AREA ED AERARE PRIMA DI RIENTRARE.**

### **In caso di incendio nella zona giorno**

Un bugliolo dovrebbe trovarsi sempre nel gavone in pozzetto, nel caso in cui si debba usare l'estintore a polvere.

## DEHLER 41 Cr

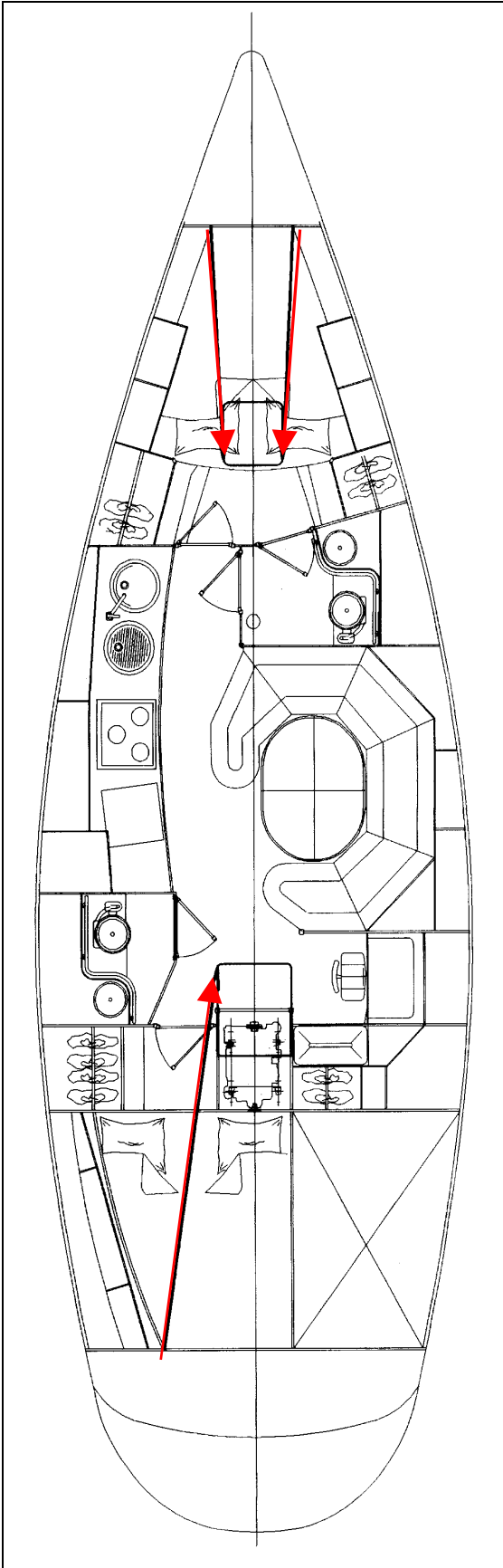


Figura 10 Vie di fuga

Boccaporto di fuga a prua

Via di fuga attraverso la scaletta di discesa del tambuccio

## **DEHLER 41 Cr**

### **Avvertimenti importanti**

#### **Il proprietario dello yacht deve:**

- far controllare ed eseguire regolarmente la manutenzione degli estintori;
- provvedere alla sostituzione degli estintori alla scadenza e nel caso in cui siano stati utilizzati. Gli estintori nuovi devono avere almeno la stessa capacità di spegnimento di quelli attualmente installati.

#### **È compito del proprietario dello yacht oppure dello skipper fare in modo che:**

- gli estintori siano accessibili
- tutte le persone a bordo conoscano la disposizione e l'uso degli estintori, la posizione ed il funzionamento delle aperture di spegnimento per la sala macchine, l'uscita dal boccaporto di prua.

### **Circuito di raffreddamento del motore**

Lo yacht è dotato di un sistema di raffreddamento a due circuiti:

circuito interno ad acqua dolce nel motore con raffreddamento che utilizza acqua di mare. In questo viene garantito innanzitutto il buon funzionamento del motore attutendone il rumore.

Tutti i raccordi per i tubi flessibili del sistema sono fissati con fascette in acciaio inossidabile.

# DEHLER 41 Cr

## Schema manovre correnti ai winch

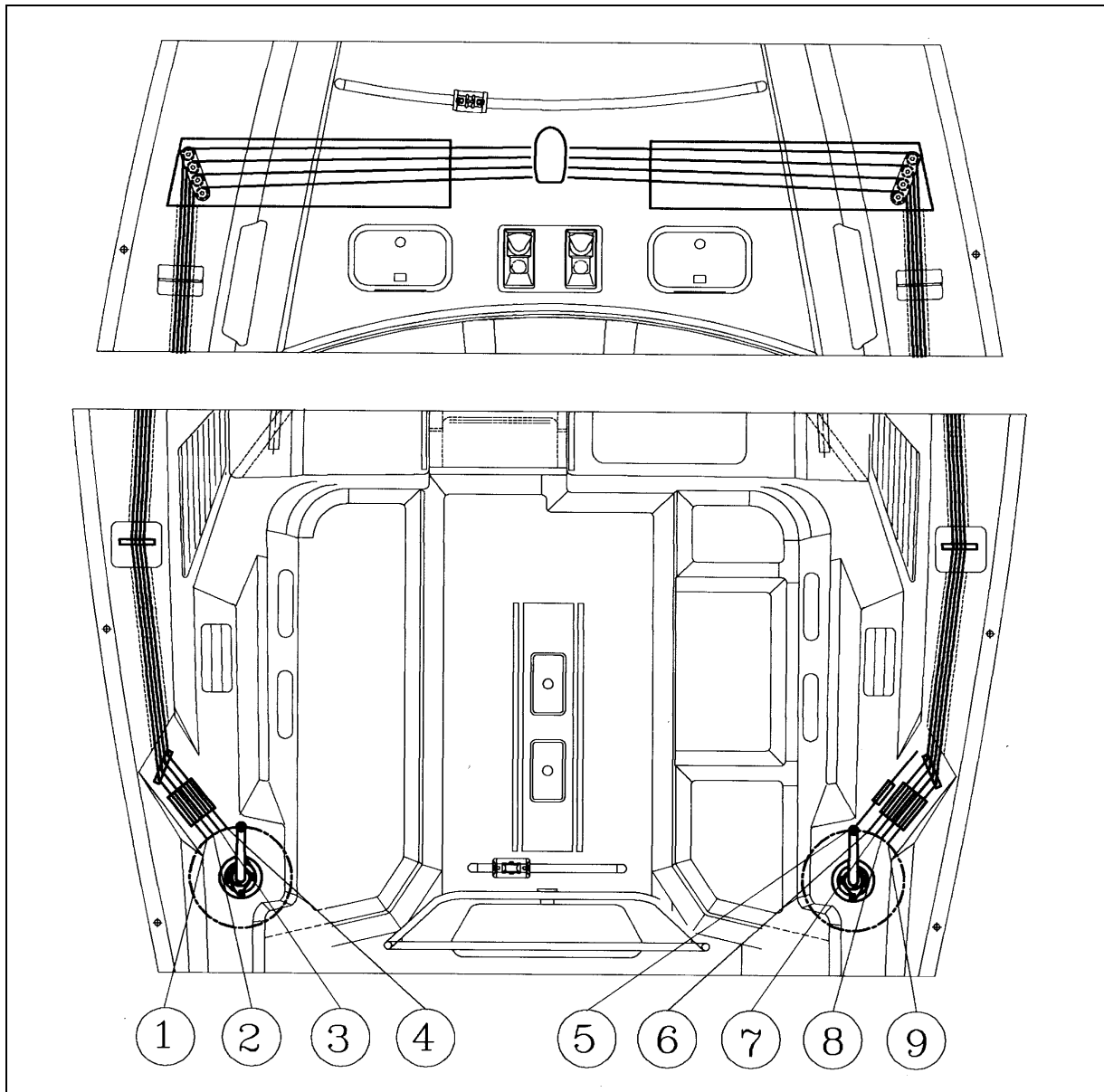


Figura 11 Schema drizze

- |                     |                              |                    |
|---------------------|------------------------------|--------------------|
| 1. Scotta fiocco II | 4. Scotta randa II           | 7. Vang            |
| 2. Terzarolo I      | 5. Drizza fiocco avvolgibile | 8. Drizza randa    |
| 3. Terzarolo II     | 6. Scotta randa I            | 9. Scotta fiocco I |



**DEHLER 41 Cr**  
**Terzaroli del fiocco**  
**Fiocco autovirante HA con doppia rotaia**

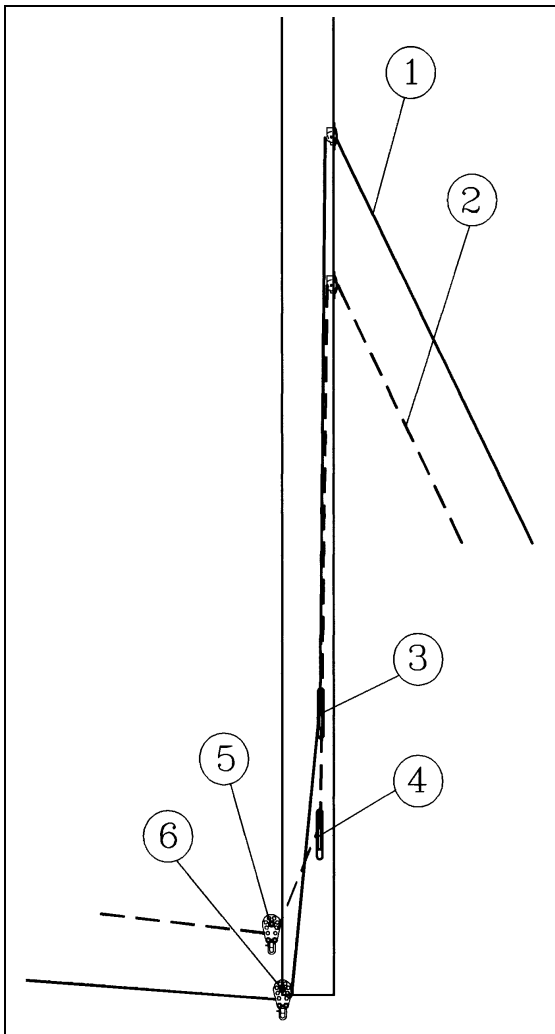


Figura 12 Rinvii scotte Fiocco

1. Scotta Fiocco II
2. Scotta Fiocco I
3. Uscita scotta II a dritta
4. Uscita scotta I a babordo
5. Rinvio a babordo
6. Rinvio a dritta

## DEHLER 41 Cr

### Motore

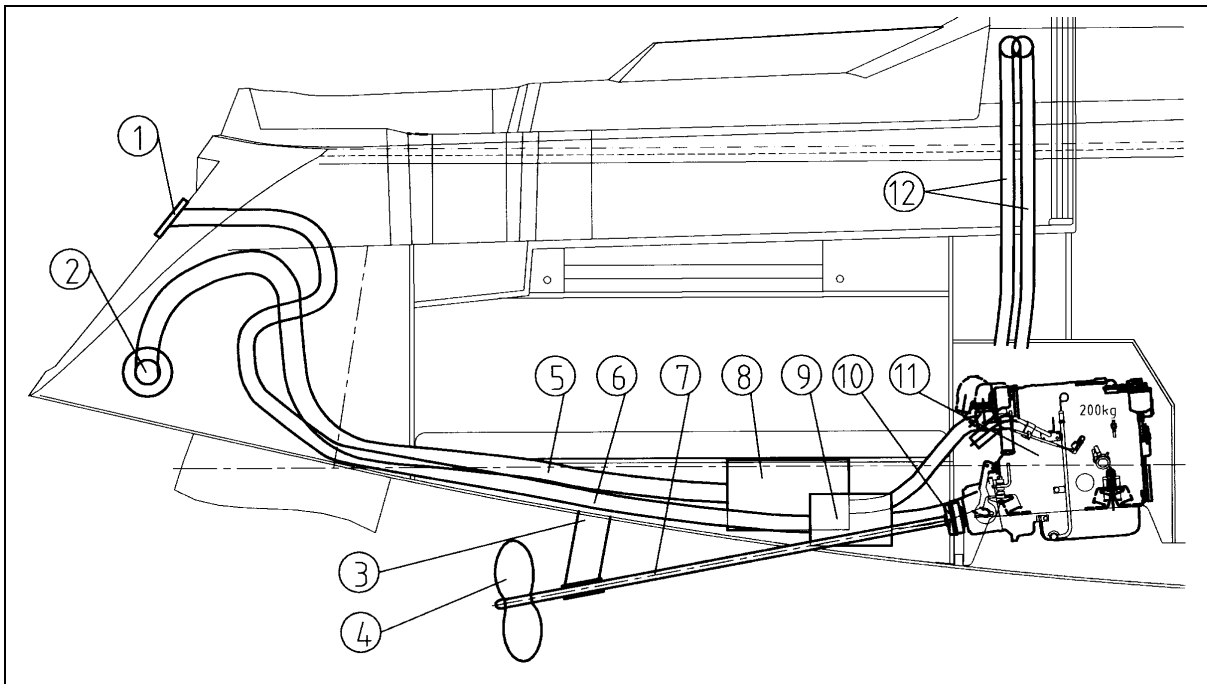


Figura 13 Motore

1. Bocchetta areazione elettrica
2. Scarico motore
3. Cavalletto asse elica
4. Elica
5. Tubo di scarico
6. Tubo areazione
7. Asse elica
8. Marmitta
9. Ventilazione elettrica motore
10. Giunto asse
11. Motore
12. Ventilazione vano motore

## **DEHLER 41 Cr**

### **Circuito dell'acqua di mare di raffreddamento**

Ingresso attraverso lo scafo con presa a mare - filtro per acqua di mare - pompa ad acqua di mare nel motore - valvola di depressione posta in alto - iniezione nel collettore dei gas di scarico - scarico del gas combusto a poppa.

### **Circuito d' acqua dolce**

Circuito interno ad acqua dolce nel motore con serbatoio di compensazione. Diramazione al boiler con tubi flessibili resistenti al calore ed ignifughi - condotto di ritorno nel circuito del motore.

### **Attenzione**

Controllare ad intervalli regolari il filtro per l'acqua di mare. Eseguire la pulizia necessaria secondo la qualità dell'acqua.

Prima di avviare il motore:

- assicurarsi che l'ingresso dell'acqua di raffreddamento sia aperto,
- controllare che nella sala macchine non ci siano perdite.

A motore acceso:

- eseguire dei controlli visivi per verificare se l'acqua di raffreddamento fuoriesce insieme ai gas di scarico.

Nel caso in cui il circuito dell'acqua di raffreddamento si arresti, scatta l'allarme visivo ed acustico. In questo caso fermare subito il motore e controllare il circuito.

### **Avviso di manutenzione**

**DEHLER 41 Cr**

Per il rimessaggio invernale:

svuotare i circuiti di acqua dolce e di acqua di mare seguendo le istruzioni dettagliate riportate nel manuale di manutenzione del motore e provvedere a sfiatare le tubazioni.

## DEHLER 41 Cr Sistema di scarico

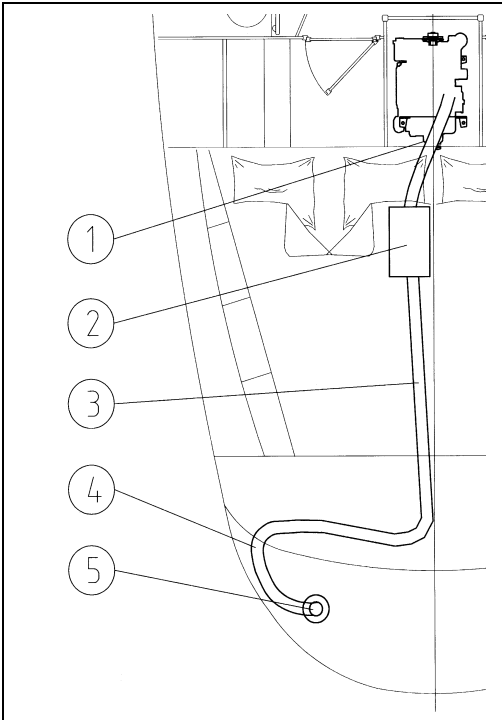


Figura 14 Sistema di scarico

1. Tubo di scarico del motore
2. Marmitta
3. Tubo di scarico
4. Collo di cigno
5. Passascafo di scarico

**DEHLER 41 Cr**  
**Baderna**

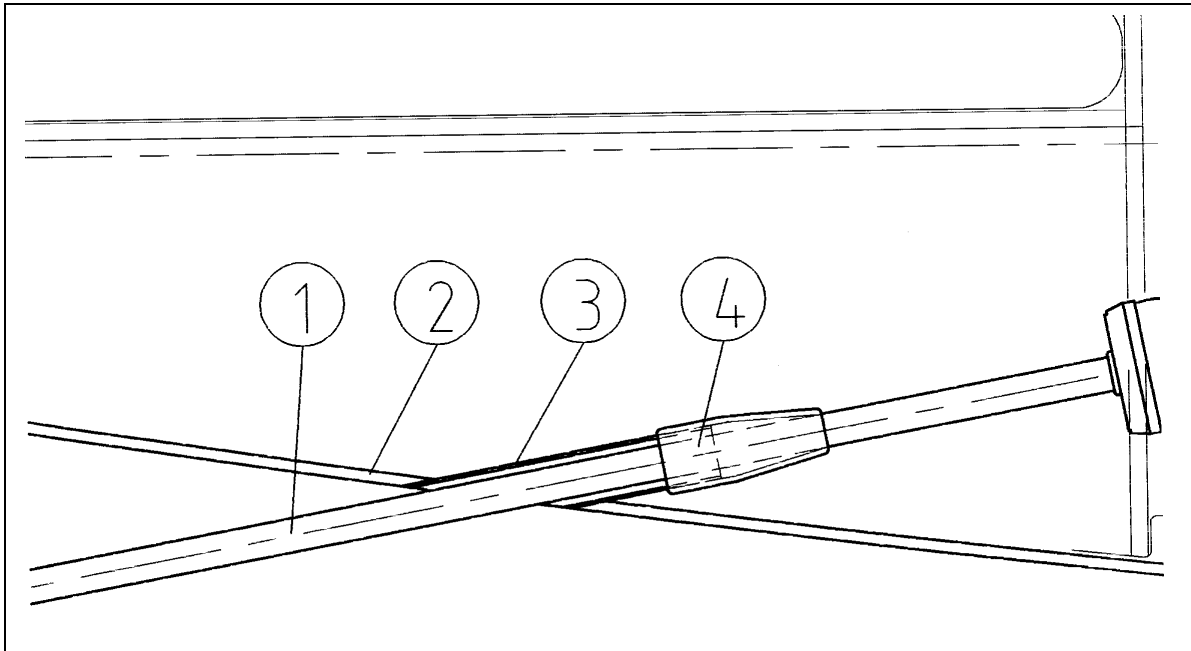


Figura 15 Baderna

1. Asse elica
2. Scafo
3. Astuccio asse
4. Guarnizione in gomma tipo Volvo

Dopo ogni varo sfiatare la guarnizione dell'albero. Vedi istruzioni Volvo!

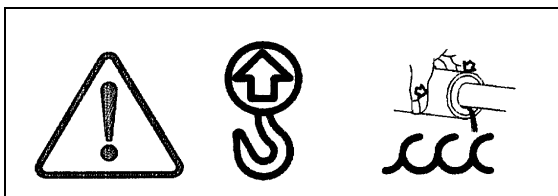


Figura 1 L'adesivo sulla barca vi ricorda questo

## DEHLER 41 Cr

### Sistema di alimentazione

1. Serbatoio diesel 140L
2. Bocchettone di riempimento
3. Sfiato del serbatoio
4. Rubinetetto di chiusura
5. Condotto di mandata del diesel
6. Condotto di ritorno del diesel
7. Filtro con separatore d'acqua

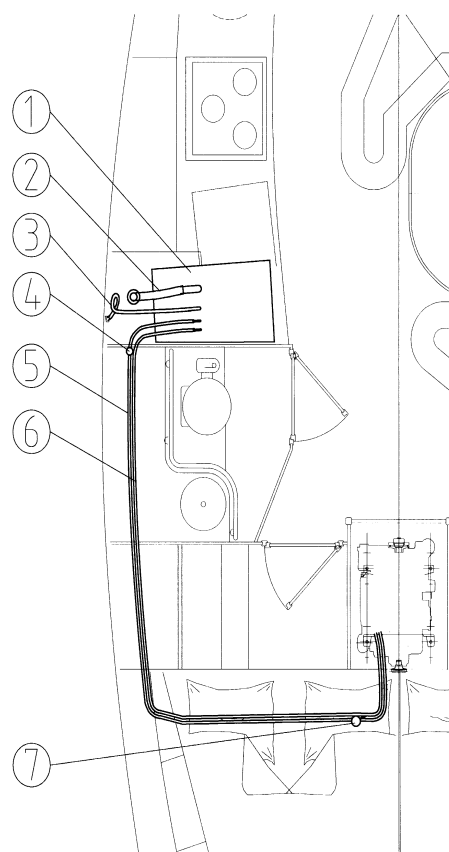


Figura 16 Sistema di alimentazione

### Carburante motore

#### Serbatoio di riserva

Sul lato a babordo è montato un serbatoio per il diesel in acciaio inossidabile da 176 l. Il diesel viene travasato attraverso un bocchettone filettato situato in coperta (scritta FUEL<sup>1</sup>).

Condotto di alimentazione: tubo flessibile ignifugo per carburante in conformità ad ISO 7840.

Raccordo di sfiato innalzato fin sotto coperta.

#### Circuito motore

Scarico sopra il tubo di aspirazione sullo spigolo superiore del serbatoio. I condotti per il carburante sono in prevalenza di rame. Gli attacchi al serbatoio e al motore sono di tipo flessibile ignifugo per carburante, certificato GL. L'alimentazione del carburante passa attraverso il prefiltro/separatore d'acqua, la pompa del carburante e il filtro a maglia stretta fino al motore. L'alimentazione del carburante viene interrotta mediante una valvola a chiusura rapida posta nel secondo bagno in dinette.

<sup>1</sup> N.d.T.: fuel = carburante

## **DEHLER 41 Cr**

### **Attenzione**

Motore e riscaldamento funzionano correttamente solo se il carburante è pulito. Pertanto è indispensabile, che il filtro/separatore d'acqua siano regolarmente ispezionati e puliti.

Il serbatoio diesel va completamente svuotato e pulito una volta all'anno.

### **Avvertimento**

Per il travaso del serbatoio:

- spegnere il motore, il riscaldamento e i fornelli.

Durante il travaso:

- non fumare,
- non lavorare mai con fiamme libere.

### **Attenzione**

In caso di pericolo d'incendio

Chiudere la valvola a chiusura rapida!



## DEHLER 41 Cr

### Serbatoio per le acque nere

1. Aspirazione di coperta (facoltativa)
2. Serbatoio per le acque nere (standard)
3. Piatto doccia
4. Tubo di alimentazione del serbatoio per le acque nere
5. Presa a mare
6. Scarico WC 1 1/4"
7. Pompa WC
8. Scarico doccia 3/4"
9. Pompa per acque nere

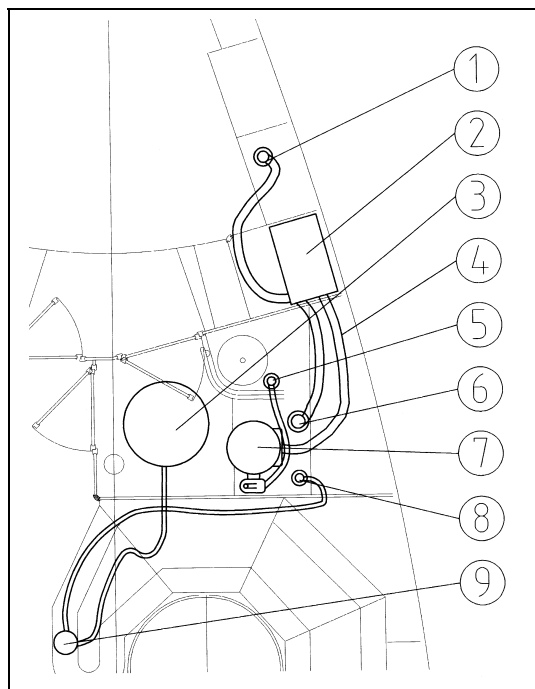


Figura 17 Serbatoio per le acque nere/scarico doccia

### Impianto WC, serbatoio per le acque nere

La toilette di bordo è costituita da un WC nautico di uso commerciale. Per risciacquare la valvola di afflusso deve essere aperta e il contenuto della tazza va estratto pompando cioè inviandolo nel serbatoio per le acque nere.

### Serbatoio acque nere

Il serbatoio è in acciaio inossidabile Nr. 1.4401 anti-corrosione.

L'aerazione del serbatoio avviene attraverso un tubo flessibile resistente agli odori.

#### **Attenzione**

Aprire la condotta di arrivo al WC solamente al momento dell'uso.

(La leva si trova in direzione del tubo)

Una pompa di sollevamento porta circa 1/2 l d'acqua.

Per il risciacquo servono circa 2,5 l d'acqua. La capacità del serbatoio è dimensionata per almeno 20 scarichi.

## **DEHLER 41 Cr**

La valvola nel condotto di uscita della pompa del serbatoio di solito è posizionata trasversalmente rispetto alla direzione del tubo (CHIUSO).

### **Pulizia del serbatoio**

Non aggiungere prodotti chimici all'acqua di risciacquo.

Una volta all'anno l'interno del serbatoio va pulito con acqua, prodotti domestici per la pulizia non inquinanti e con una spazzola. Non utilizzare nessun prodotto aggressivo per la pulizia del WC. Sostanze incompatibili: vedere "Informazioni riguardanti il WC dello yacht".

## DEHLER 41 Cr Serbatoio acque nere grande

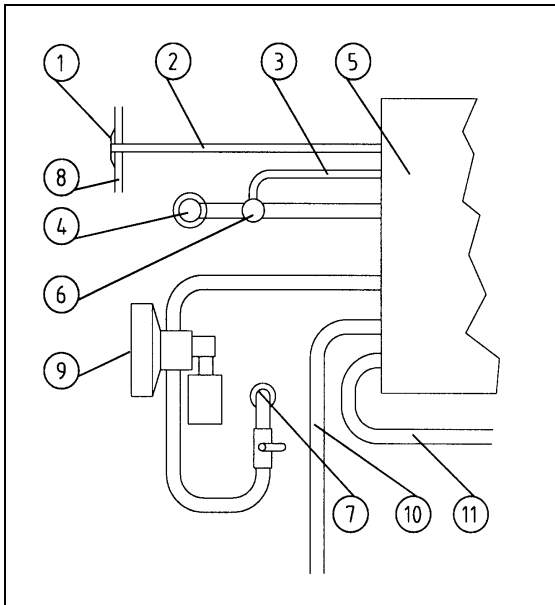


Figure 18 Collegamenti serbatoio acque nere

1. Areazione in coperta
2. Condotto di areazione
3. Valvola di areazione di sicurezza
4. Aspirazione di coperta
5. Serbatoio acqua nere
6. Valvola di sicurezza
7. Passascafo chiuso
8. Bordo scafo
9. Pompa con maceratore
10. Collegamento WC di prua
11. Collegamento WC di poppa

## DEHLER 41 Cr Toilette

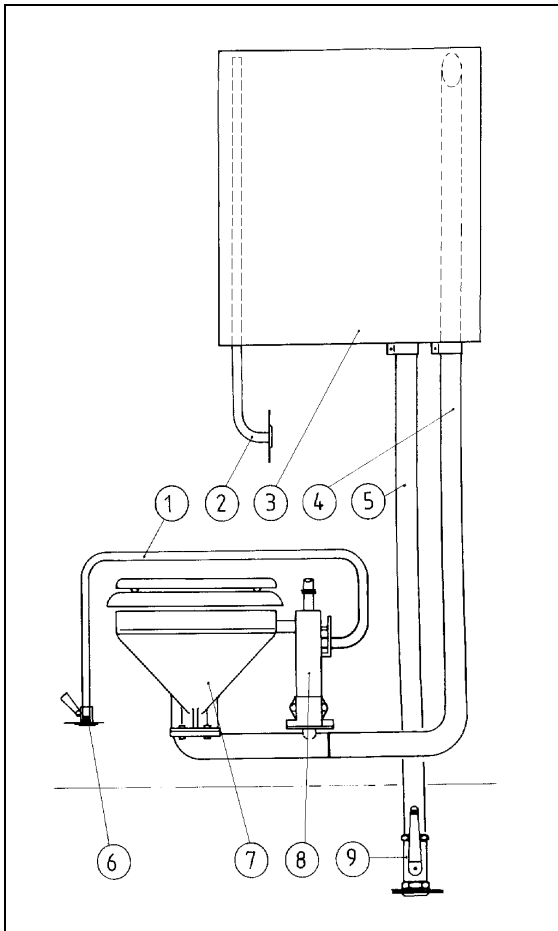


Figure 19 Toilette

1. Tubo presa a mare
2. Condotto di areazione
3. Serbatoio acque nere
4. Collegamento serbatoio acque nere
5. Tubo scarico serbatoio acque nere
6. Presa a mare a chiusura rapida di entrata
7. WC marino
8. Pompa WC
9. Valvola a chiusura rapida per scarico

## DEHLER 41 Cr Impianto acqua dolce

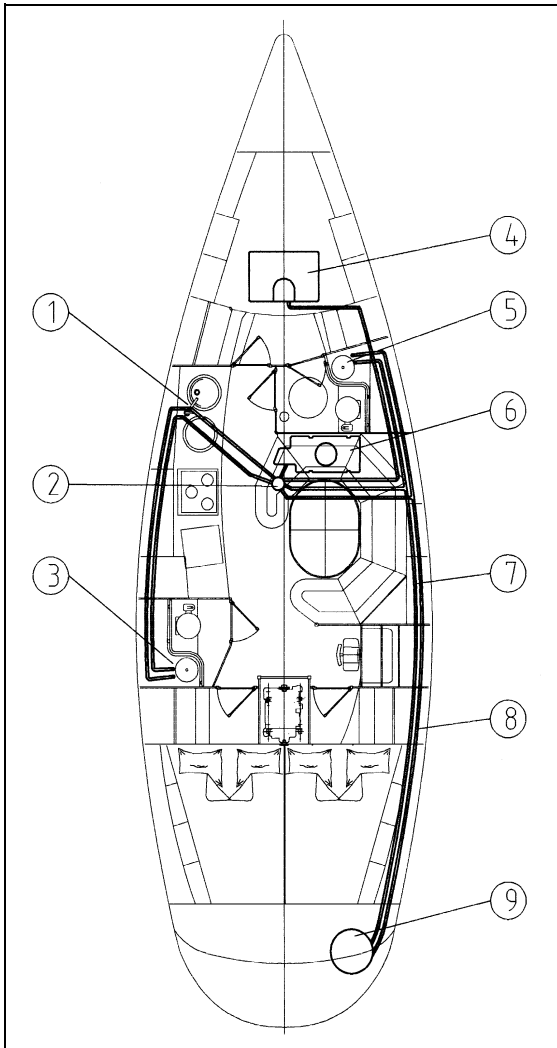


Figura 20 Impianto acqua dolce

1. Scarico lavello
2. Distribuzione principale sotto divano
3. Scarico secondo bagno (optional)
4. Serbatoio cabina di prua
5. Scarico bagno
6. Serbatoio acqua sotto divano
7. Tubo acqua calda
8. Tubo acqua fredda
9. Boiler

## DEHLER 41 Cr

### Pompa di sentina

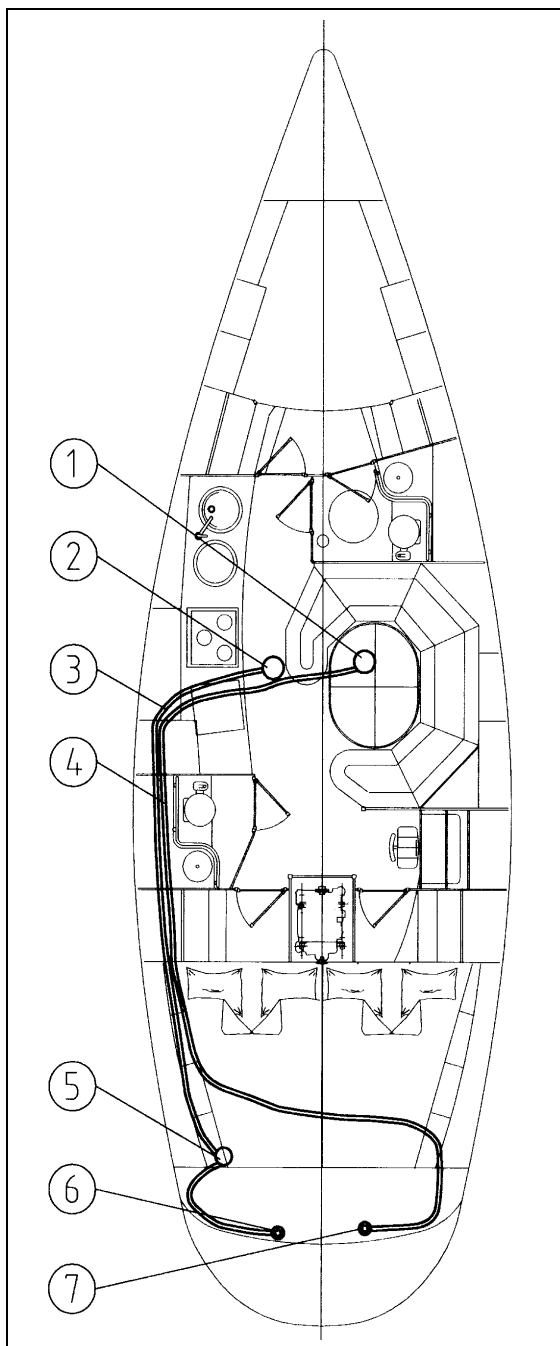


Figura 21 Pompa di sentina

### **Pompe di sentina, condutture per il pompaggio dell'acqua dalla sentina**

Lo yacht è compartimentato ermeticamente tramite una paratia di collisione (a poppa del gavone preposto alla sistemazione delle vele). Il gavone dell'ancora si svuota automaticamente.

## **DEHLER 41 Cr**

### **Descrizione dell'impianto di pompaggio dell'acqua dalla sentina**

Per la sicurezza dello yacht e del suo equipaggio sono previsti due circuiti separati di pompaggio dell'acqua dalla sentina.

### **Pompaggio manuale dell'acqua dalla sentina**

Nella sentina, sotto il tavolino della dinette è montata la succhiaruola che porta alla pompa manuale attraverso un condotto fisso e che è installata nel pozzetto sulla parete di un gavone. Attraverso un'apertura nella sentina l'acqua viene inviata alla presa esterna a dritta e a babordo nella zona dello specchio di poppa.

Un bugliolo è un ottimo strumento per pompare l'acqua dalla sentina. Deve essere sempre a portata di mano nel gavone del pozzetto.

### **Pompaggio elettrico dell'acqua dalla sentina**

Il Suo yacht è dotato di una pompa di sentina elettrica comandata da un interruttore posto sul quadro elettrico.

#### **Attenzione**

Lo yacht è dotato di un impianto elettrico di pompaggio dell'acqua dalla sentina. Controllare regolarmente il funzionamento delle pompe.

Lo yacht dispone anche di un sistema separato di pompaggio manuale dell'acqua dalla sentina. La maniglia della pompa deve essere sempre a portata di mano e infilata all'esterno nella pompa.

#### **Avvertimento**

**DEHLER 41 Cr**

La portata della pompa probabilmente non è sufficiente a pompare l'acqua dalla sentina nello yacht in caso di collisione con oggetti galleggianti. In tal caso è consigliabile adottare provvedimenti supplementari.



**DEHLER 41 Cr**  
**Impianto della timoneria**

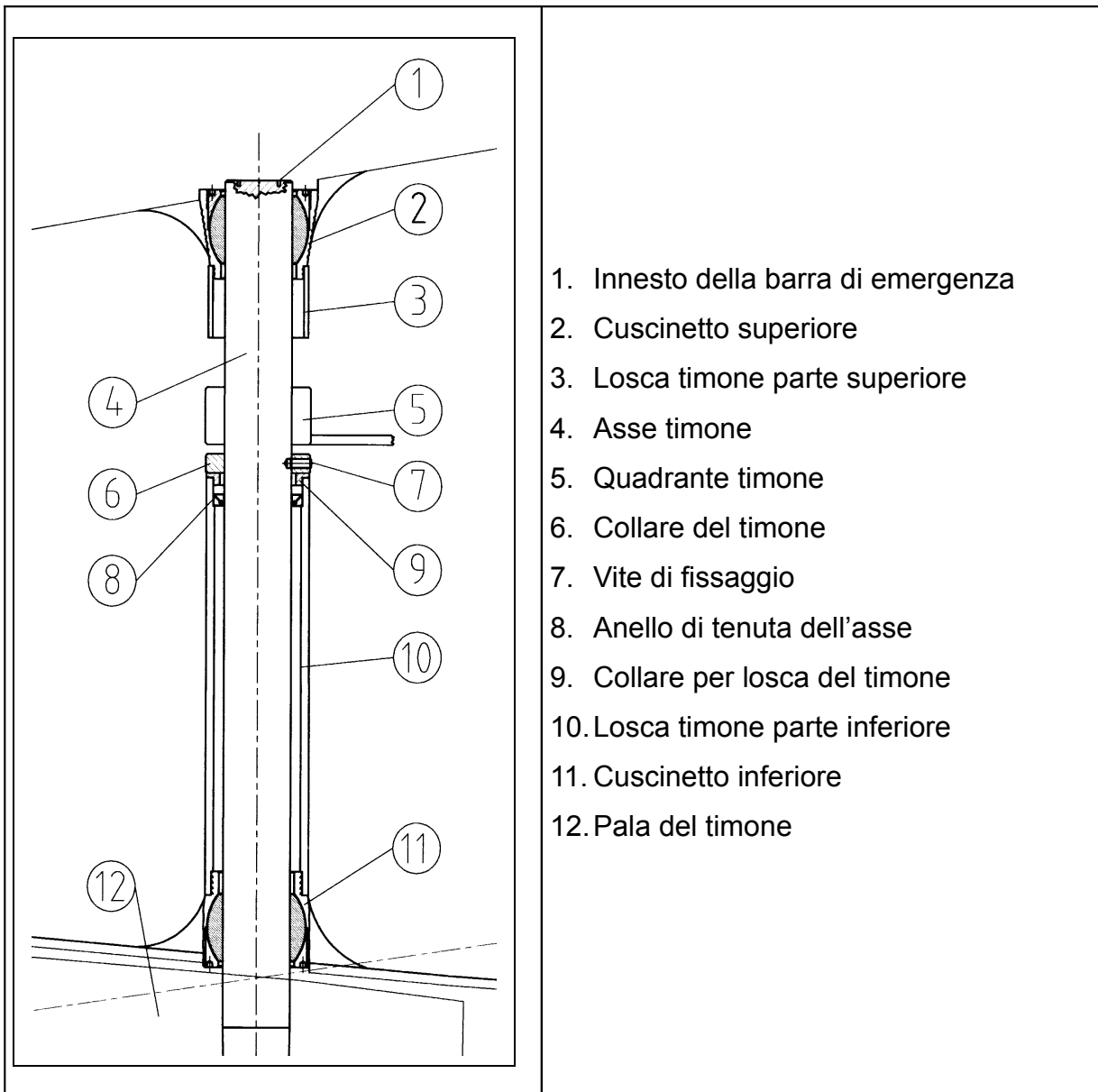


Figura 22 Impianto della timoneria

**DEHLER 41 Cr**  
**Barra di emergenza**

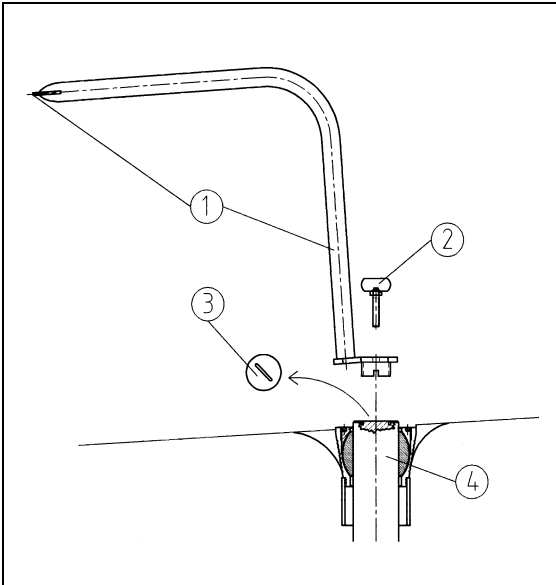


Figura 23 Barra di emergenza

1. Barra di emergenza con bullone
2. Bullone di fissaggio
3. Coperchio
4. Asse timone

**DEHLER 41 Cr**  
**Colonna timoneria**

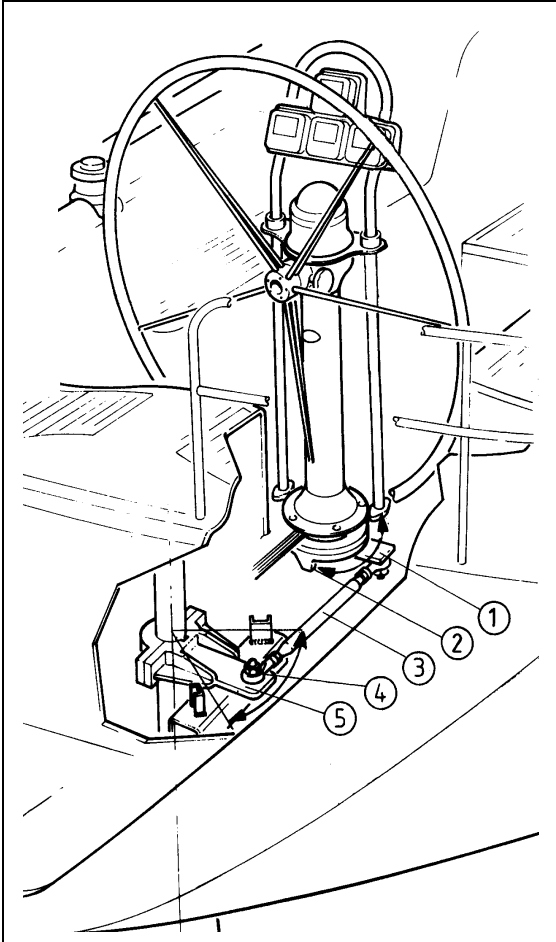


Figura 24 Colonna timoneria con portastrumenti

1. Quadrante della timoneria
2. Attacco alla colonnina
3. Asse di trasmissione
4. Fissaggio dell'asse di trasmissione
5. Quadrante del timone

# DEHLER 41 Cr Schema elettrico

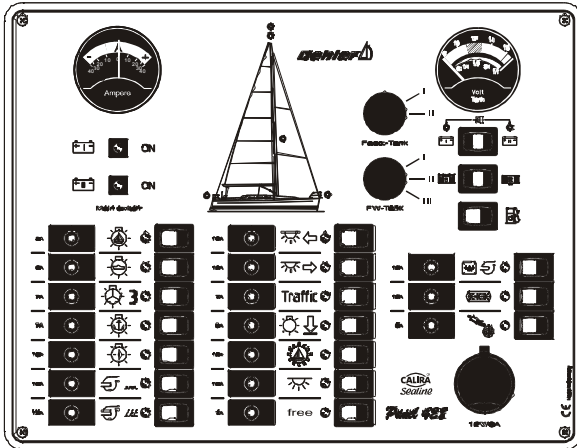


Anschlußplan

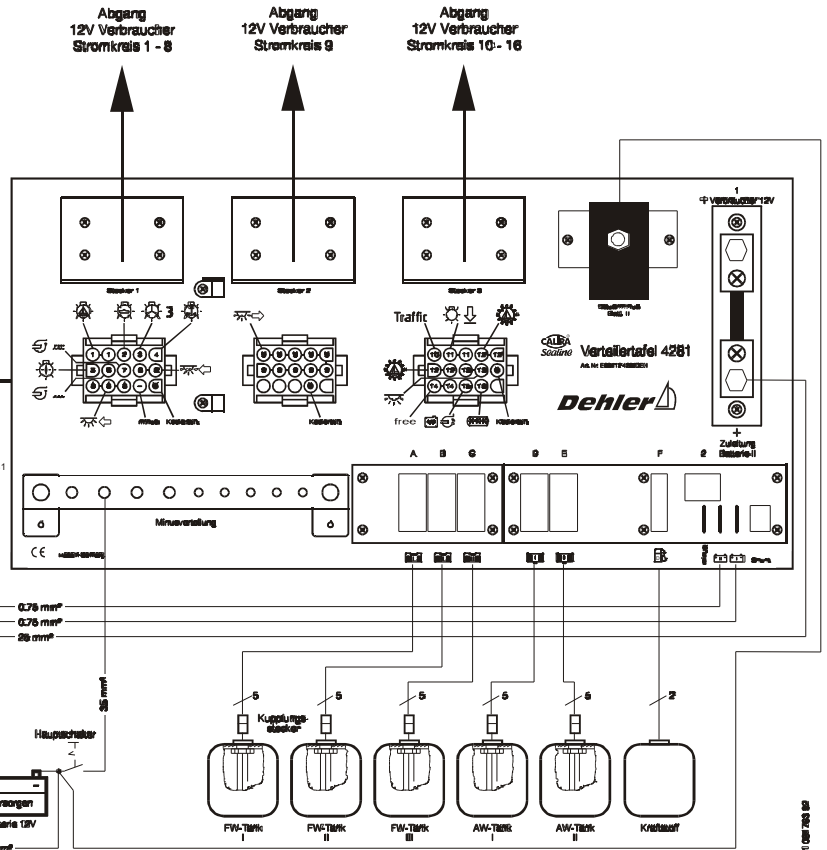
Panel 428 / Verteilertafel 4281



Art.-Nr. E08 112 428/DEH  
Art.-Nr. E08 112 4281/DEH



Sämtliche 12V Leitungen vom Panel 428 zur Verteilertafel 4281 werden jeweils mit der entsprechenden Nummer oder Bezeichnung auf der Verteilertafel verbunden.



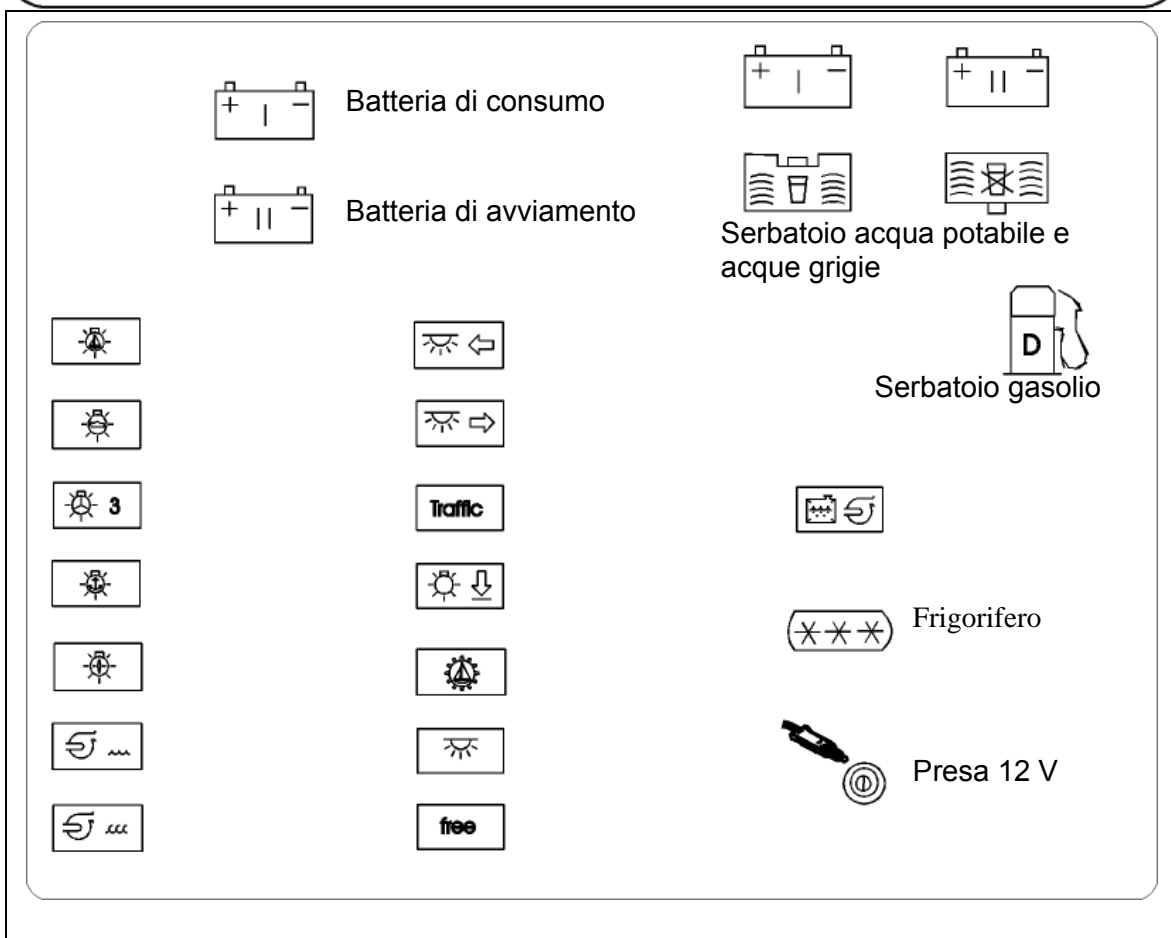
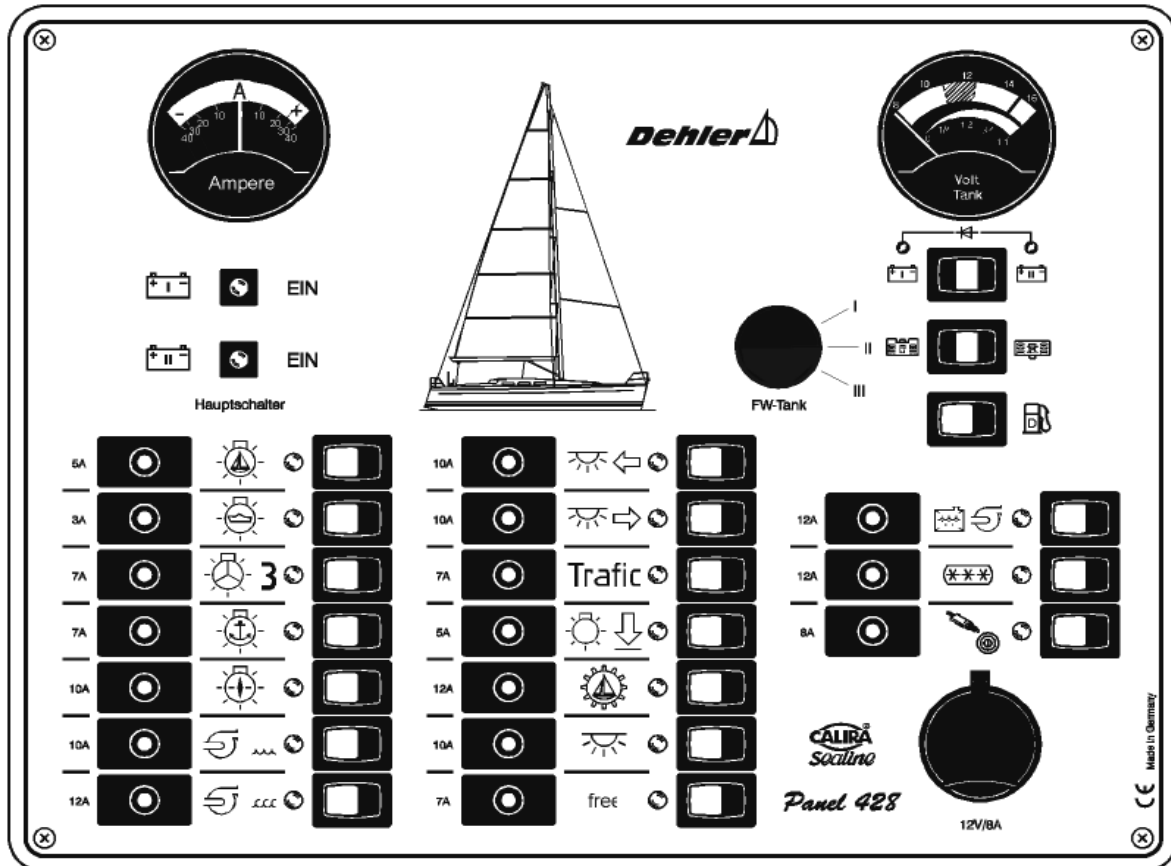
⚠ Sicherungen müssen nahe bei den Polen der Batterien angebracht sein!

CE Made in Germany

Trautmann KG CALIRA-Apparatebau Lerchenfeldstraße 9 87600 Kaufbeuren-Neugablonz

# DEHLER 41 Cr

## Pannello strumenti



## DEHLER 41 Cr

	Luci di poppa e di prua
	Luce testa d'albero
	Luce tricolore
	Luce ancora
	Strumenti di navigazione
	Autoclave
	Pompa di sentina
	Luci interne sinistra
	Luci interne dritta
	VHF radio
	Luci crocette
	Autopilota
	Luci interne centrali
	Libero
	Serbatoio acque nere

## **DEHLER 41 Cr**

### **Impianto elettrico**

#### **Impianto a corrente alternata**

Lo yacht è dotato di un allacciamento alla terraferma che gli consente di allacciarsi alla rete per il rifornimento di energia elettrica durante i periodi in cui rimane ormeggiato in porto. La presa (spina CEE unificata) si trova nel gavone dell'ancora oppure a poppa.

Tra l'attrezzatura fornita vi è un cavo di alimentazione per l'allacciamento alla terraferma lungo 15 m.

La corrente arriva ad una unità di allacciamento alla terraferma situata sotto il tavolo da carteggio che dispone dei seguenti elementi:

#### Unità di allacciamento alla terraferma

- Interruttore differenziale
- Interruttore generale con spia luminosa
- Prese per allacciamenti
- Presa tedesca 230 V

Una volta inserito il cavo di alimentazione per l'allacciamento alla terraferma la presa è pronta e va utilizzata esclusivamente per il funzionamento di apparecchi elettrici.

L'uscita per il riscaldamento ad acqua calda collegata a parte ha un cablaggio fisso.

Collegato al pannello è anche il **caricabatterie** posto sotto la scaletta di discesa del tambuccio nel sistema di distribuzione dell'energia elettrica.

Dati caratteristici:

- Dispositivo di carica 230 V AC / 12 V DC
- Potenza 40 A
- Curva caratteristica IUoU

#### **Rete di bordo a corrente continua**

## **DEHLER 41 Cr**

Tutte le utenze sono alimentate a corrente continua a 12 V. La rete è composta da:

Fonti di alimentazione elettrica:

- Batteria di avviamento
- Batteria per le utenze
- Alternatore
- Caricabatterie.

La distribuzione avviene tramite **ripartitori di circuito elettrico** (quadro elettrico) situati sopra il tavolo da carteggio.

Dati caratteristici

- 15 circuiti elettrici con magnetotermici
- Indicatore dello stato di carica della batteria a LED
- Interruttore a bilico
- Protezione a due poli per radio VHF
- Contatore
- Indicatore del livello del carburante
- Indicatore del livello del serbatoio dell'acqua
- Presa a 12 V

La legenda che si trova sotto gli interruttori indica le rispettive utenze.

### **Uso e particolarità dell'impianto**

La rete elettrica di bordo combinata (corrente alternata e corrente continua) richiede una conoscenza più dettagliata ma è molto più comoda.

### **Carica delle batterie**

Lo yacht dispone delle seguenti batterie:



## **DEHLER 41 Cr**

- Batteria di avviamento, 12 V, a 55 Ah
- 2 Batterie per le utenze, 12 V, a 200 Ah.

Entrambe le batterie non richiedono manutenzione e sono protette dalla fuoriuscita di acido.

Le batterie vengono caricate attraverso l'alternatore del motore. Per avviare il motore in sicurezza la batteria di avviamento va sempre caricata per prima.

Le due batterie possono essere caricate tramite l'allacciamento elettrico alla terraferma.

### **Utenze a corrente alternata**

Gli unici allacciamenti fissi vanno usati per il dispositivo di carica e per la produzione di acqua calda che deve essere azionata con un interruttore separato. La presa Schuko sul quadro elettrico di distribuzione è stata ideata per eseguire piccole riparazioni utilizzando apparecchi elettrici durante la navigazione.

### **Utenze a corrente continua**

I circuiti essenziali sono:

- Fanali di via
- Pompa di sentina
- Strumentazione del motore
- Indicatore di livello del serbatoio
- Radio VHF
- Apparecchi elettrici
- Utenze varie.

In questo caso l'illuminazione nautica ha la priorità assoluta. In presenza di guasti all'impianto di alimentazione innanzitutto vanno staccate tutte le altre utenze. Se si lascia il motore in funzione anche mentre si veleggia le batterie possono ritornare allo stato di carica desiderato e permettendo il collegamento delle utenze più importanti.

## **DEHLER 41 Cr**

### **Serbatoio acque nere**

Il serbatoio delle acque nere dispone di una spia luminosa nel vano WC che indica il livello "3/4 pieno", come stabilito nella Norma ISO.

### **Utenze (comfort)**

Tra queste si contano in particolare le prese di illuminazione interna. Tutte le lampade hanno un interruttore incorporato per il consumo programmato di energia.

**DEHLER 41 Cr**  
**Mammout/Punti di distribuzione**

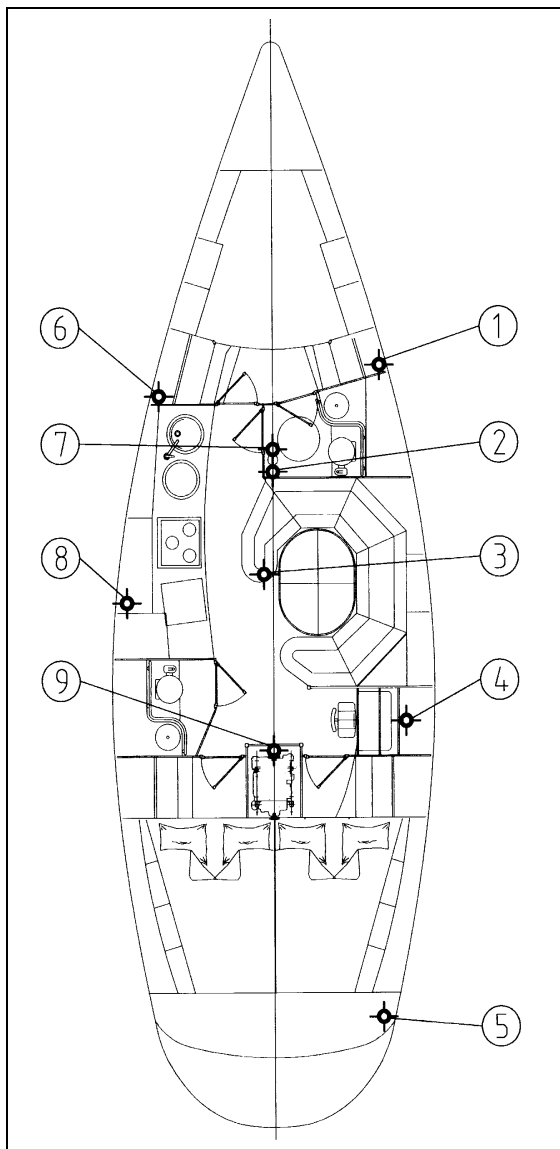


Figura 25 Mammout / Punti di distribuzione

1. Mammout nell' armadio a dritta cabina di prua
2. Punto di distribuzione alla base dell'albero
3. Punto di distribuzione sotto il divano
4. Punto di distribuzione al carteggio
5. Mammout a poppa
6. Mammout nell'armadio a babordo cabina di prua
7. Punto di distribuzione alla base dell'albero
8. Punto di distribuzione nell'armadietto in cucina
9. Punto di distribuzione nel vano motore

## DEHLER 41 Cr Impianto a gas con bombola 3 kg “Camping Gaz”

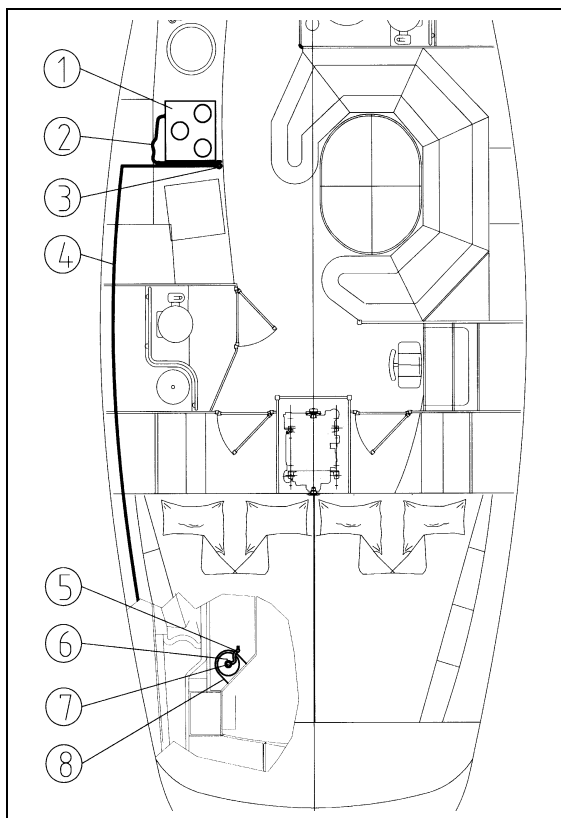


Figura 26 Impianto a gas

1. Fornello a gas
2. Tubi flessibili
3. Rubinetto di chiusura
4. Tubazione rigida
5. Tubazione flessibile
6. Bombola del gas
7. Valvola di riduzione della pressione
8. Contenitore della bombola del gas

### Impianto a gas liquido

L'impianto a gas della cucina è stato installato conformemente alla disposizione tedesca, foglio di lavoro G

608 e alla Norma europea EN 10239. Il certificato di collaudo è stato allegato.

### Funzionamento

Gli impianti a gas richiedono la massima attenzione. Si consiglia pertanto di rispettare il seguente ordine:

- Aprire la valvola posta nella cassa della bombola.
- Aprire la valvola prima del fornello.
- Per accendere la fiamma tenere premuta la manopola del fornello finché il dispositivo di sicurezza contro la fuoriuscita accidentale di gas non combusto consenta alla fiamma di continuare a bruciare

L'ordine di spegnimento è il seguente:

fornello - valvola nella cambusa - valvola nella cassa della bombola.

### Ulteriori avvertenze per evitare problemi all'impianto del gas:

- Chiudere le valvole dei tubi di alimentazione e della bombola quando il fornello non è in funzione. **In caso di emergenza chiudere immediatamente le valvole.**

## DEHLER 41 Cr

- Prima di aprire la valvola della bombola controllare che le valvole degli apparecchi siano chiuse.
- Controllare regolarmente l'impianto a gas liquido per rilevare eventuali fughe.
- Verificare tutti gli allacciamenti utilizzando acqua saponata oppure soluzioni a base di detergenti. (In questo caso le valvole degli apparecchi devono essere chiuse e le valvole della bombola e dell'impianto aperte).
- In caso di fughe di gas chiudere la valvola della bombola e far riparare l'impianto da un tecnico specializzato prima di usare nuovamente l'apparecchio.
- Poiché le fiamme consumano ossigeno è necessario aerare e ventilare bene gli ambienti. Non usare il fornello per riscaldare il salotto.
- Non bloccare mai l'accesso alle parti dell'impianto del gas liquido.
- Le valvole delle bombole di gas vuote devono essere chiuse e staccate dall'impianto. Tenere a disposizione coperchio e linguette di chiusura.
- Non utilizzare la cassa della bombola del gas per conservare altri pezzi dell'equipaggiamento.
- Non lasciare mai incustodito lo yacht quando il fornello è in funzione.
- Controllare almeno una volta all'anno i tubi flessibili dell'impianto a gas liquido che devono essere sostituiti se danneggiati.
- In caso di sostituzione del fornello controllare che quello nuovo funzioni alla stessa pressione.
- Controllare i tubi di scarico almeno una volta all'anno e sostituirli qualora siano danneggiati o forati.

### **Precauzione**

Per controllare le condutture non usare soluzioni liquide contenenti ammoniaca. Non usare mai fiamme libere per cercare eventuali fughe di gas.

**Non fumare né usare fiamme libere allacciando o sostituendo le bombole del gas.**

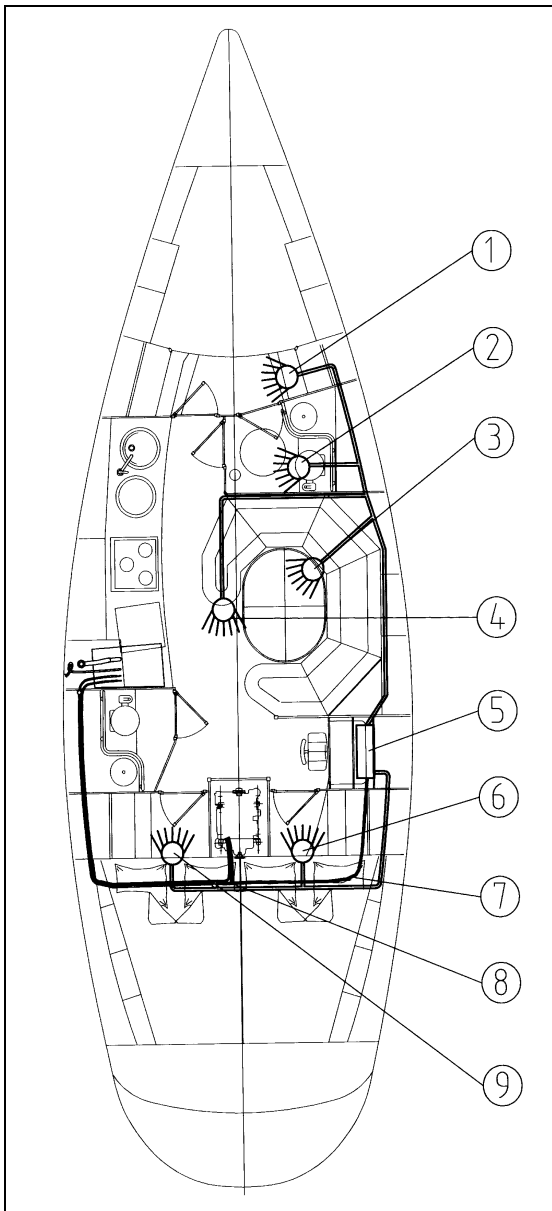


Figura 27 Bocchette riscaldamento

1. Bocchetta cabina di prua
2. Bocchetta bagno di prua
3. Bocchetta in dinette
4. Bocchetta sotto divano
5. Riscaldamento a gasolio
6. Bocchetta cabina di dritta (solo con versione a tre cabine)
7. Raccordo di alimentazione per riscaldamento
8. Raccordo a forma di "T" per alimentazione riscaldamento

**DEHLER 41 Cr**  
**Passascafi**

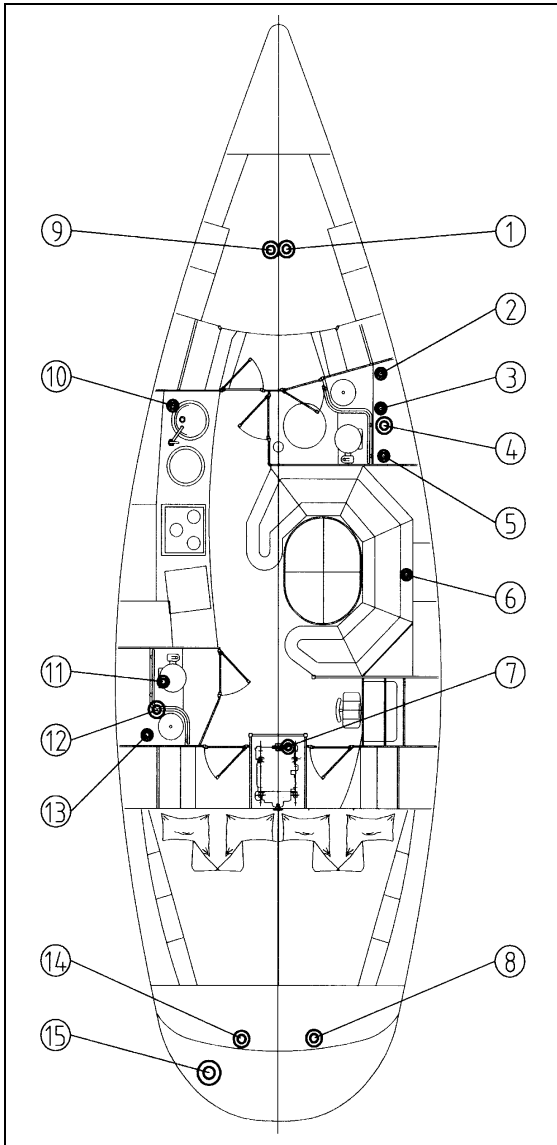


Figura 28 Passascafi

12. Passascafo 3/4", raffreddamento motore con valvola a sfera
13. Passascafo 1 1/4", scarico pompa di sentina
14. Passascafo 2" log Navico
15. Passascafo 3/4" scarico lavello con valvola a sfera
16. Passascafo 3/4", presa a mare per WC con valvola a sfera
17. Passascafo 1 1/4" scarico WC con valvola a sfera
18. Passascafo 3/4" scarico lavandino
19. Passascafo 3/4" scarico pompa di sentina
20. Uscita tubo di scappamento 2"

6. Passascafo 2" Ecoscandaglio Navico
7. Passascafo 3/4" scarico lavandino con chiusura a sfera
8. Passascafo 3/4", presa a mare per WC con valvola a sfera
9. Passascafo 1 1/4" scarico WC con valvola a sfera
10. Passascafo 3/4", scarico doccia con valvola a sfera
11. Passascafo 1 1/4", scarico serbatoio acque nere con valvola a sfera

**DEHLER 41 Cr**  
**Impianto acqua calda**

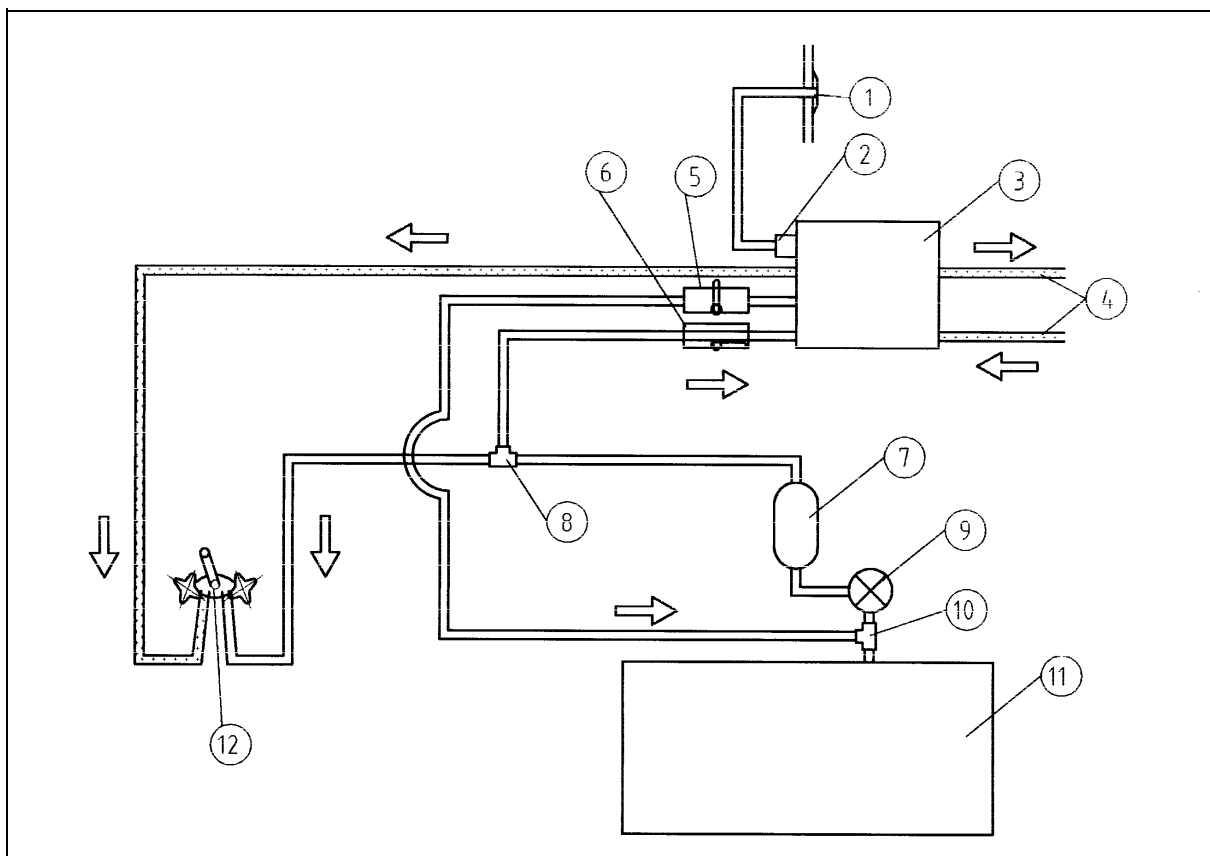


Figura 29 Impianto acqua calda

1. Scafo con passascafo
2. Regolatore di pressione
3. Scambiatore di calore
4. Circuito acqua calda motore
5. Valvola a sfera a chiusura rapida per il tubo di sentina
6. Valvola a sfera a chiusura rapida per il tubo acqua fredda
7. Serbatoio regolatore di pressione
8. Congiunzione
9. Pompa di pressione
10. Valvola a tre vie
11. Serbatoio acqua
12. Attacco rubinetto



## **DEHLER 41 Cr**

### **Attrezzatura di ancoraggio e di ormeggio**

Il dimensionamento dell'attrezzatura di ancoraggio e di ormeggio è stato scelto in base alle disposizioni costruttive del Lloyd tedesco.

### **Ancora**

L'ancora di prora Bruce di circa 20 kg è zincata a caldo (per fornire una capacità di ancoraggio maggiore) ed è appoggiata al musone con snodo inclinabile.

La catena per l'ancora è zincata, lunga 30 m, spessore nominale 8 mm.

### **Cavi di ormeggio**

- 4 cime, 14 mm Ø, 15 m di lunghezza, in poliammide.

### **Attenzione**

Prima di intraprendere la traversata lo skipper deve assicurarsi che:

- il verricello salpancora funzioni
- la catena per l'ancora di prora sia fissata

**le cime dei cavi d'ormeggio e dei cavi da rimorchio siano a bordo e pronti per l'uso**

**DEHLER 41 Cr**  
**Informazioni sui fornitori**

<b>Accessorio</b>	<b>Tipo</b>	<b>Informazione</b>	<b>Fornitore</b>
Motore Diesel	Yanmar GM	Istruzioni d'uso	Fa. Marx, 20097 Hamburg
Riscaldamento	Eberspächer	Descrizione tecnica, Istruzioni di montaggio, Istruzioni d'uso	J. Eberspächer, 73730 Esslingen
Pannello	Eberspächer	Istruzioni d'uso	J. Eberspächer, 73730 Esslingen
Rilevatore temperatura	Eberspächer	Istruzioni di montaggio	J. Eberspächer, 73730 Esslingen
Frigido con compressore	Coolmatic	Istruzioni d'uso	Waeco, 48282 Emstetten
Motore	Yanmar 2 JH	Istruzioni di montaggio	Fa. Marx, 20097 Hamburg
Monoleva	Volvo Penta	Istruzioni di montaggio	Fa. Volvo Penta, 24159 Kiel
Filtro carburante	Volvo Penta	Istruzioni di montaggio	Fa. Volvo Penta, 24159 Kiel
Winch	Harken	Lista parti di ricambio, Istruzioni di manutenzione	Fa. Frisch, 80805 München
E-Winch	Harken	Istruzioni di montaggio, Istruzioni di manutenzione	Fa. Frisch, 80805 München
Pompa di sentina elettrica	Wahle BP 4410	Istruzioni di montaggio, Istruzioni d'uso, Lista parti di ricambio	Fa. Lindemann, 20537 Hamburg
WC a pompa	PAR-Brydon	Istruzioni di montaggio, Istruzioni d'uso	Fa. Langhorst/Taselar , 40721 Hilden
Autoclave	Shurflo	Istruzioni d'uso	Fa. Lilie, 71634 Ludwigsburg
Bussola	Suunto S 116-F	Istruzioni d'uso	Fa. Frisch 80805 München
Bussola	Polaris 115	Istruzioni d'uso	Fa. Kohlhoff, 28719 Bremen
Elica abbattibile	Gori	Istruzioni di montaggio	Fa. Gori, DK - 6000 Kolding
Fornello a gas	LT 30 D	Istruzioni di montaggio, d'uso e manutenzione	Fa. Triton Belco, 22081 Hamburg
Luci di via	Aquasignal	Istruzioni di montaggio, certificato	Fa. Aquasignal, 28307 Bremen
Strumenti di navigazione	Navico oder Autohlem	Istruzioni di montaggio, d'uso	Fa. Eissing KG 26723 Emden
Autopilota	Navico oder Autohlem	Istruzioni di montaggio, d'uso	Fa. Eissing KG 26723 Emden
Circuito elettrico	Elva HD 82	Istruzioni tecniche	Fa. AEG, 31785 Hameln
Caricabatterie	Statpower 12 V/	Istruzioni di montaggio	Fa. Statpower,

**DEHLER 41 Cr**

	40 A	d'uso	52428 Jülich
Avvolgifiocco	Furlex	Istruzioni di montaggio e d'uso	Fa. H. Gotthard, 22761 Hamburg
Boccaporti ed oblò Stoppers drizze	Moonlight Easy	Istruzioni d'uso	Fa. Ed Weber 85375 Neufahren

## **DEHLER 41 Cr**

### **Raccomandazioni sulla manutenzione**

Tra il materiale a vostra disposizione troverete, oltre a quello sui componenti installati, anche informazioni comprendenti notizie relative alla manutenzione, per ottenere un funzionamento corretto ed una lunga durata.

Lo scafo e l'armo hanno bisogno anche di manutenzione e cura regolari.

### **ATTREZZATURA:**

Dopo circa 100 miglia marine l'armo deve essere controllato. Durante il rimessaggio invernale l'armo completo deve essere sottoposto regolarmente ad un accurato controllo visivo. I pezzi danneggiati devono essere sostituiti e l'albero anodizzato deve essere pulito e conservato con un detergente indicato per l'anodizzazione.

### **COPERTA:**

La coperta in VTR, il rivestimento in TBS oppure le doghe in legno di teak hanno bisogno di cura e manutenzione regolari. Le doghe in legno di teak dovrebbero essere pulite ed oliate accuratamente almeno una volta all'anno. Il rivestimento in TBS può essere pulito strofinando con sapone ingrassante. La coperta in VTR dovrebbe essere pulita e tirata a lucido almeno una volta all'anno con una cera per barche.

### **SCAFO:**

Lo scafo deve essere pulito e lucidato almeno una volta all'anno. La parte sommersa dovrebbe essere riverniciata una volta all'anno con un'antivegetativa resistente, togliendo ogni traccia di ruggine dalla chiglia e riverniciando. Ogni 5 anni il timone deve essere smontato, i suoi componenti accuratamente puliti dal grasso resinificato e successivamente rimontato dopo essere stato lubrificato.

### **IMPIANTO ELETTRICO:**

## **DEHLER 41 Cr**

Una volta all'anno tutti i contatti devono essere sottoposti ad un controllo visivo e successivamente spruzzati con un agente anticorrosivo.

### **FASCETTE PER TUBI FLESSIBILI:**

I diversi sistemi di tubazioni sono fissati con giunzioni al manicotto filettato, morsetti oppure fascette per tubi flessibili. Tutte le fascette devono essere strette una volta all'anno.

### **MANUFATTI IN LEGNO:**

Ogni due anni i manufatti in legno dovrebbero essere trattati con un lucido per mobili.

### **CUSCINI:**

Pulire regolarmente i cuscini con l'aspirapolvere - attualmente sono in commercio efficienti aspirapolvere manuali a 12 V. Durante il rimessaggio invernale i cuscini devono essere disposti in modo tale da consentire anche una buona aerazione.

### **APPARECCHIATURA DI SICUREZZA:**

Lo skipper è responsabile del funzionamento e degli intervalli di manutenzione di giubbotti salvagente, zattere di salvataggio ed estintori. Ad un controllo regolare vanno sottoposti anche il dispositivo di ancoraggio ed il sistema di pompaggio dell'acqua dalla sentina.

### **RIPARAZIONI, SOSTITUZIONE DI PEZZI:**

In mancanza dei ricambi originali è necessario richiedere informazioni sui costi necessari per i lavori da eseguire e più precisamente in caso di rotture, onde evitare problemi quando si utilizzano pezzi sottodimensionati, ad es. bozzelli.

### **RIPARAZIONI COPERTA/SCAFO:**

Il rivestimento lucido, detto gelcoat, è una resina speciale con pigmenti colorati. Utilizzare esclusivamente prodotti originali per riparare piccoli danni.

Evitare possibilmente di abrasivare il gelcoat, ricorrendo ad apparecchi per la pulizia che utilizzano acqua ad alta pressione. Non usare solventi o detergenti aggressivi.

## **DEHLER 41 Cr**

La maggior parte degli sverniciatori contengono sostanze aggressive e vanno evitati. E' preferibile rimuovere meccanicamente gli strati di vernice.

Nel caso in cui l'antivegetativa dovesse essere levigata oppure molata tali operazioni vanno concordate con la ditta che esegue il rimessaggio. Durante la lucidatura la superficie sotto l'imbarcazione deve sempre essere coperta con un foglio per raccogliere la polvere di levigatura che sarà trattata come rifiuto speciale.

## **COPERTURA PARASPRUZZI:**

Sulla parte interna della copertura paraspruzzi tendono a formarsi macchie di muffa. Spruzzare regolarmente la copertura paraspruzzi con un antimuffa.

## **VELE:**

Le vele vanno trattate con molta cura. Le vele bagnate non vanno arrotolate né ripiegate ma smontate e lasciate asciugare in luogo riparato.

## **RIMESSAGGIO INVERNALE:**

- Seguire le indicazioni riportate nel manuale del motore.
- Depositare le batterie in stato di carica in luogo arieggiato, protetto dal gelo.
- Lubrificare i cavetti di comando del timone ed i componenti di comando.
- Togliere l'acqua dall'imbarcazione e proteggere dalle infiltrazioni d'acqua piovana.
- Sostituire i componenti costruttivi che denotano segni di usura o cattivo funzionamento.